

**Libretto d'istruzioni**

**Instruction booklet**

**Notice d'emploi et d'entretien**

**Betriebsanleitung**

**Manual de instrucciones**

**Manual de instruções**

**Instruktionshäfte**

**Instrukcja**

**Használati utasítás**

**Uživatelská příručka**

**Manual de instrucțiuni**

**Upute za uporabu**

**Kullanım kılavuzu**

**Εγχειρίδιο οδηγιών**

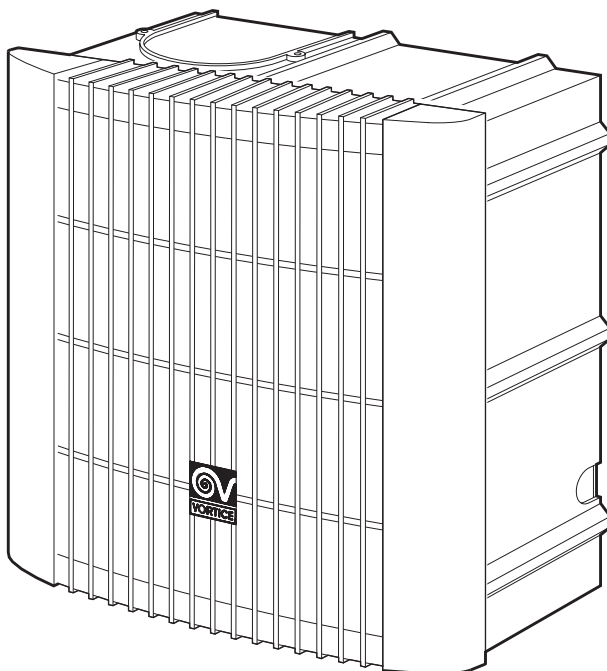
**Инструкции по эксплуатации**

**说明手册**



## **VORT PRESS 140 I LL - IT LL**

## **VORT PRESS 240 I LL - IT LL**



**MADE IN ITALY COD. 5.371.084.068**

**30/04/2004**

**VORTICE LIMITED**  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
**UNITED KINGDOM**

**VORTICE FRANCE**  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
**FRANCE**

**VORTICE ELETROSOCIALI S.p.A.**  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
**ITALIA**

**Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni.**

**Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto. Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata e la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read these instructions carefully before installing and connecting the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to follow the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'installer et de brancher le produit, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra pas être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'une application incorrecte des consignes mentionnées dans ce livret. Le respect de toutes les instructions reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Gerätes ist diese Anleitung aufmerksam durchzulesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no se hace responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual. Seguir estas instrucciones para asegurar la duración y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar siempre este manual de instrucciones.**

<b>Indice</b>	<b>IT</b>
Applicazioni tipiche . . . . .	5
Descrizione ed impiego. . . . .	6
Attenzione - Avvertenza . . . . .	8
Installazione . . . . .	24
Utilizzo . . . . .	29
Regolazione timer . . . . .	30
Manutenzione / Pulizia . . . . .	32
Accessori . . . . .	34
Problemi / Soluzioni . . . . .	39

<b>Table of Contents</b>	<b>EN</b>
Typical applications. . . . .	5
Description and operation . . . . .	6
Warning - Caution . . . . .	9
Installation . . . . .	24
Operation . . . . .	29
Adjusting the timer . . . . .	30
Maintenance / Cleaning . . . . .	32
Accessories . . . . .	34
Troubleshooting . . . . .	39

<b>Index</b>	<b>FR</b>
Applications typiques . . . . .	5
Description et mode d'emploi . . . . .	6
Attention - Avertissement . . . . .	10
Installation . . . . .	24
Utilisation . . . . .	29
Réglage timer . . . . .	30
Entretien / Nettoyage. . . . .	32
Accessoires . . . . .	34
Problèmes / Solutions . . . . .	39

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>DE</b>
Typische Anwendungsarten . . . . .	5
Beschreibung und Gebrauch. . . . .	6
Achtung - Wichtiger Hinweis . . . . .	11
Installation . . . . .	24
Anwendung . . . . .	29
Einstellung der Zeitschaltuhr. . . . .	30
Wartung / Reinigung . . . . .	32
Zubehör . . . . .	34
Probleme / Lösungen. . . . .	40

<b>Índice</b>	<b>ES</b>
Aplicaciones típicas . . . . .	5
Descripción y empleo . . . . .	6
Atención - Advertencia. . . . .	12
Instalación . . . . .	24
Utilización. . . . .	29
Regulación del timer . . . . .	30
Mantenimiento / Limpieza . . . . .	32
Accesorios . . . . .	34
Problemas / Soluciones . . . . .	40

*Antes de instalar e ligar o produto, leia atentamente as presentes instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas ou objectos causados pela inobservância das instruções fornecidas neste manual. Siga todas as instruções por forma a garantir a durabilidade e segurança eléctrica e mecânica do produto. Conserve sempre este manual de instruções.*

*Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner. Vortice kan ej anses ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av att avsnittet Råd och Varningar som denna bruksanvisning innehåller inte har iakttagits. Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess mekaniska och elektriska pålitlighet. Bevara alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.*

*Przed zainstalowaniem i podłączeniem urządzenia, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Firma Vortice nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności za szkody cielesne lub materialne spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi. Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić trwałość urządzenia oraz niezawodność instalacji elektrycznych i mechanicznych. Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.*

*A termék felszerelése és bekötése előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A használati utasítás be nem tartása miatt bekövetkezett személyi és anyagi kárért a Vortice nem felel. Pontosan hajtsunk végre minden utasítást, hogy a berendezés élettartama, valamint elektromos és mechanikus megbízhatósága biztosítva legyen. A jelen használati utasítást gondosan meg kell őrizni.*

*Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtete tyto pokyny. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věci způsobené nedodržáním pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si proto uschovejte.*

Índice	PT
Aplicações típicas . . . . .	5
Descrição e utilização . . . . .	6
Atenção - Advertência . . . . .	13
Instalação . . . . .	24
Utilização . . . . .	29
Regulação do temporizador . . . . .	30
Manutenção / Limpeza . . . . .	32
Acessórios . . . . .	34
Problemas / Soluções . . . . .	40

Innehållsförteckning	SV
Typiska tillämpningar . . . . .	5
Beskrivning och användning . . . . .	6
Varning - Observera . . . . .	14
Installation . . . . .	24
Användning . . . . .	29
Inställning av timern . . . . .	30
Underhåll / Rengöring . . . . .	32
Tillbehör . . . . .	34
Felsökning (Problem/Lösningar) . . . . .	41

Spis treści	PL
Typowe zastosowania . . . . .	5
Opis i zastosowanie . . . . .	6
Uwaga - Ostrzeżenia . . . . .	15
Instalacja . . . . .	24
Użycie . . . . .	29
Regulacja timera . . . . .	30
Konserwacja / Czyszczenie . . . . .	32
Akcesoria . . . . .	34
Problemy / Rozwiązania . . . . .	41

Tartalom	HU
Jellemző alkalmazások . . . . .	5
A termék leírása és alkalmazása . . . . .	6
Figyelem - Figyelmeztetés . . . . .	16
Installálás . . . . .	24
Felhasználás . . . . .	29
A timer beállítása . . . . .	30
Karbantartás / Tisztítás . . . . .	32
Tartozékok . . . . .	34
Problémák / Megoldások . . . . .	41

Obsah	CS
Typické aplikace . . . . .	5
Popis a použití . . . . .	6
Pozor - Upozornění . . . . .	17
Instalace . . . . .	24
Použití . . . . .	29
Seřízení časového spínače . . . . .	30
Čištění / Údržba . . . . .	32
Příslušenství . . . . .	34
Problémy / Řešení . . . . .	42

Înainte de a instala și de a conecta produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, rezultate din neaplicarea instrucțiunilor din prezentul manual. Urmăți toate instrucțiunile pentru a asigura durata de viață a produsului și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Prije postavljanja i priključivanja uređaja pažljivo pročitajte ove upute. Tvrtka "Vortice" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed ne primjenjivanja uputa iz ovog priručnika. Jedino se pridržavanjem svih uputa osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost. Potrebno je brižljivo čuvati ovu knjižicu s uputama.

Ürünün kurulumunu yapıp bağlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Vortice; bu kitapçıkta belirtilen koşullara uyulmamasından dolayı meydana gelecek can ve mal kaybına dönük hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu kitaptaki talimatlara her zaman riayet ediniz.

Πριν εγκαταστήσετε και συνδέσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.

Перед монтажом и подключением изделия внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Фирма Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Cuprins	RO
Aplicații tipice	5
Descriere și utilizare	6
Atenție - Măsuri de precauție	18
Instalare	24
Utilizare	29
Reglare timer	30
Întreținere / Curățare	32
Accesorii	34
Probleme / Soluții	42

Sadržaj	HR
Uobičajena primjena	5
Opis i uporaba	6
Upozorenje - Mjere opreznosti	19
Postavljanje	24
Korištenje	29
Podešavanje timera	30
Održavanje / Čišćenje	32
Pribor	34
Problemi / Rješenja	42

İçindekiler	TR
Genel uygulamalar	5
Tanımlama ve kullanım	6
Dikkat - Önlemler	20
Kurulum	24
Kullanma (İşletim)	29
Zamanlayıcı ayarlaması	30
Bakım / Temizlik	32
Aksesuarlar (Ek Birimler)	34
Sorunlar / Çözümleri	43

Περιεχόμενα	EL
Συνήθεις εφαρμογές	5
Περιγραφή και χρήση	6
Προσοχή - Προειδοποίηση	21
Εγκατάσταση	24
Χρήση	29
Ρύθμιση χρονοδιακόπτη	30
Συντήρηση / Καθαρισμός	32
Αξεσουάρ	34
Προβλήματα / Λύσεις	43

Оглавление	RU
Обычные виды применения	5
Описание изделия и способ его применения	6
Требования по соблюдению техники безопасности	22
Монтаж	24
Эксплуатация	29
Регулировка таймера	30
Техобслуживание / Чистка	32
Аксессуары	34
Проблемы / Решения	43

安装和连接产品前，请先仔细阅读本指示手册。

**Vortice**对于不遵守本指示手册中的规定使用  
本设备而造成的人员伤害或物质损失概不负责。

请遵守手册中的所有指示执行，以保证设备  
电器及机械部件的寿命和可靠性。

请妥善保管本指示手册。

ZH

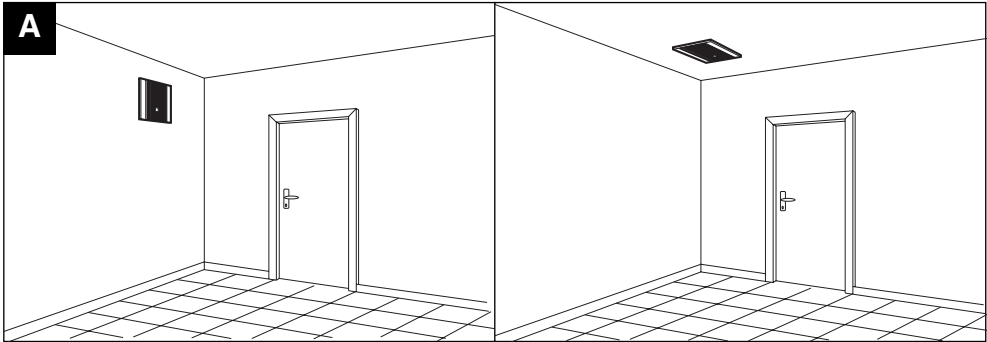
索引

标准用途 .....	5
说明及用途 .....	6
注意 - 警告 .....	23
安装 .....	24
使用须知 .....	29
定时器调节 .....	30
保养/清洁 .....	32
附件 .....	34
问题/解决方法 .....	44

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS  
APPLICATIONS TYPIQUES  
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN  
APLICACIONES TÍPICAS  
APLICAÇÕES TÍPICAS  
TYPISKÄ TILLÄMPNINGAR  
TYPOWE ZASTOSOWANIA  
JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK

TYPICKÉ APLIKACE  
APLICAȚII TIPICE  
UOBÍČAJENA PRIMJENA  
GENEL UYGULAMALAR  
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ  
ОБЫЧНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ  
标准用途



## DESCRIZIONE ED IMPIEGO

**DESCRIPTION AND OPERATION  
DESCRIPTION ET MODE D'EMPLOI  
BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH  
DESCRIPCIÓN Y EMPLEO  
DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO  
BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING  
OPIS I ZASTOSOWANIE  
A TERMÉK LEÍRÁSA ÉS ALKALMAZÁSA**

**POPIS A POUŽITÍ  
DESCRIERE ȘI UTILIZARE  
OPIS I UPORABA  
TANIMLAMA VE KULLANIM  
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ  
ОПИСАНИЕ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ  
说明及用途**

**IT** Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo professionale, da incasso a muro/soffitto o controsoffitto/false pareti, destinato all'aerazione di locali con scarico in canalizzazione singola. Il motore è dotato di doppia velocità (minima e massima), di protettore termico e di cuscinetti a sfera che garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico continuo ed una silenziosità costante nel tempo. Il prodotto è ideale per applicazioni in ambienti molto umidi, poiché è protetto contro gli spruzzi d'acqua.

**EN** The product you have purchased is a professional centrifugal extractor fan for recessed wall/ceiling or false ceiling/false wall installation, for ventilation of rooms and extraction into single ducts. It has a two-speed motor (minimum and maximum), a thermal cut-out and ball bearings ensuring at least 30,000 hours of continuous mechanical operation and long-term silent running. Splash protection makes the product ideal for applications in high-humidity environments.

**FR** L'appareil que vous venez d'acheter est un aérateur centrifuge professionnel à encastrer mural/de plafond ou faux plafond/fausses cloisons, destiné à aérer les pièces avec évacuation en canalisation simple. Le moteur est à double vitesse (grande et petite) ; il est équipé de protection thermique et de roulements à billes qui garantissent 30.000 heures de fonctionnement mécanique continu et un fonctionnement silencieux constant dans le temps. Cet appareil est idéal pour les applications dans les milieux très humides car il est protégé contre les projections d'eau.

**DE** Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Zentrifugalexhaustor zur Wand- bzw. Trennwand- und Decken- oder Hängedeckenmontage für die Belüftung von Räumen mit Einzelkanalisierung. Der Motor läuft mit zwei verschiedenen Drehzahlen (langsam und schnell) und ist mit einem Überhitzungsschutz und Kugellagern ausgerüstet, die mehr als 30.000 Stunden störungsfreien und dauerhaft geräuschlosen Betrieb gewährleisten. Das Gerät ist gegen Spritzwasser geschützt und kann daher in sehr feuchten Räumen eingesetzt werden.

**ES** El producto que Ud. ha comprado es una aspiradora centrífuga profesional para empotrar en la pared, en el techo, en contratecho o en falsa pared; destinada a la ventilación de locales con descarga en canalización individual. El motor tiene doble velocidad (mínima y máxima), protector térmico y cojinetes de bolas que garantizan como mínimo 30.000 horas de funcionamiento mecánico continuo y sin ruidos a lo largo del tiempo. Es el producto ideal para ambientes muy húmedos, gracias a su protección contra las salpicaduras de agua.

**PT** O produto que adquiriu é um aspirador centrífugo profissional de encastrar na parede/tecto ou em tectos/paredes falsas, destinado à ventilação de locais com descarga para canalizações simples. O motor é dotado de dupla velocidade (mínima e máxima), protector térmico e rolamentos de esferas que garantem, pelo menos, 30.000 horas de funcionamento mecânico contínuo e um silêncio constante ao longo do tempo. O produto é ideal para aplicações em ambientes muito húmidos, dado que se encontra protegido contra salpicos de água.

**SV** Produkten som du har förvärvat är en professionell centrifugalfläkt, som kan byggas in i en vägg eller i taket eller i innetaket/mellanväggar, som är avsedd för ventilation i lokaler med utsläpp i en separat ledning. Motorn är försedd med dubbla hastigheter (min. och max.), termoskydd och kullager som säkerställer över 30.000 timmars problemfri mekanisk drift och en konstant och bullerfri funktion. Eftersom apparaten är skyddad mot vattenstänk är den idealisk att användas i mycket fuktiga utrymmen.

**PL** Zakupiony przez Państwa produkt to zawodowy wentylator odródkowy do montażu w ścianie oraz na suficie przeznaczony do wentylacji pomieszczeń z odprowadzeniem do pojedynczego kanału. Jest on wyposażony w silnik o dwóch prędkościach (minimalnej i maksymalnej), zabezpieczenie termiczne oraz łożyska kulkowe, które gwarantują co najmniej 30.000 godzin ciągłej pracy z zachowaniem

stalego poziomu ciszy. Produkt jest idealny do pracy w środowiskach bardzo wilgotnych, ponieważ posiada zabezpieczenie przeciwkroplowe.

**HU** Az Ön által vásárolt termék egy professzionális centrifugál falba/mennyezetbe vagy állmennyezetbe/elváltasztó falba illeszthető elszívó egysagnak a leeresztési helyiségek szellőztetéséhez. A motor kétszsebességes (minimum és maximum), hővédelemmel és golyócsapágyakkal van ellátva, ezek legalább 30.000 óra folyamatos mechanikus működést és időben állandó csendességet garantálnak. A termék ideális nagyon párás helyiségekben való alkalmazásra, mivel a vízfőccsenés ellen védve van.

**CS** Výrobek, který jste zakoupili, je profesionální odtahový ventilátor k zabudování do zdi/stropu nebo falešného stropu/falešných stěn určený k větrání místností s odtahem do samostatného potrubí. Je vybavený dvojitou rychlostí (minimální a maximální), tepelnou ochranou a kulicíkovými ložisky, které zaručují nejméně 30 000 hodin nepřetržitého mechanického fungování a stálý tichý chod. Tento ventilátor je ideální do velmi vlhkých prostor, protože je chráněn proti postřiku vodou.

**RO** Produsul cumpărat de Dv. e un aspirator centrifugal profesional, care se poate monta pe perete/tavan sau pe tavan fals/pereti falși, destinat aerisirii încăperilor, cu evacuare într-o conductă separată. Este dotat cu viteză dublă (minimă și maximă), cu dispozitiv de protecție termică și cu rulmenți cu bile care garantează un minim de 30.000 de ore de funcționare mecanică continuă și o silențiozitate constantă în timp. Produsul e ideal pentru utilizarea în medii cu umiditate ridicată, datorită faptului că este protejat împotriva stropilor de apă.

**HR** Uredaj kojeg ste kupili je profesionalni centrifugalni usisnik zraka za ugradnju u zid/strop ili u umetnute stropove/lažne zidove, namijenjen prozračivanju prostorija s odvodom u pojedinačnu ventilacijsku cijev. Motor raspolaže dvostrukom brzinom (minimalnom i maksimalnom), toplinskim zaštitnikom i kugličnim ležajevima koji jamče najmanje 30.000 neprekidnog mehaničkog rada uz trajnu bešumnost. Pošto je zaštićen od prskanja vodom ovaj je uređaj savršen za prostorije s visokim stupnjem vlage.

**TR** Satınalmış olduğunuz ürün, duvara/tavana veya kontraplak/suni duvarlara monte edilebilir, tek kanallı sisteme boşaltım ile lokal havalandırma amacına dönük bir profesyonel santrifüjli aspiratördür. Motor, termal korumalı ve yatak korumalı olarak iki kademelili hızla sahiptir (minimum ve maksimum) böylece en az 30.000 saat boyunca sessiz bir şekilde devamlı surette mekanik işletim sağlamış olmaktadır. Ürün, oldukça nemli ortamlardaki uygulamalar için kullanımında onu ideal kılan bılan bir serpintiden korumaya da sahiptir.

**EL** Το προϊόν που αγοράσατε είναι ένας φυγοκεντρικός επαγγελματικός εντοιχιζόμενος απορροφητήρας τοίχου/οροφής ή ψευδοροφής/διαχωριστικών τοίχων που προορίζεται για τον αερισμό χώρων με απαγωγή σε μονό κανάλι. Το motor διαθέτει διπλή ταχύτητα (ελάχιστη και μέγιστη), θερμική προστασία και ρουλεμάν που εξασφαλίζουν τουλάχιστον 30.000 ώρες συνεχούς μηχανικής λειτουργίας και σταθερή αθόρυβη λειτουργία με την πάροδο του χρόνου. Το προϊόν είναι ιδανικό για χρήση σε χώρους με μεγάλη υγρασία, γιατί προστατεύεται από την είσοδο νερού.

**RU** Приобретенное Вами изделие представляет собой устанавливаемый на стене и на потолке профессиональный центробежный вентилятор, предназначенный для вентиляции помещений с удалением воздуха через отдельный воздуховод. Двигатель имеет две рабочие скорости (минимальную и максимальную), и оснащен устройством тепловой защиты и шарикоподшипниками, гарантирующими не менее 30.000 часов непрерывной механической работы при не изменяющемся со временем очень малом уровне шума. Вентилятор идеально подходит для эксплуатации в помещениях, характеризующихся высокой влажностью, т.к. он защищен от попадания водяных брызг.

**ZH** 您所购买的产品是一台可在墙壁 / 天花板或假天花板 / 假壁里镶嵌安装的专业轴流离心风机, 适合于通过单槽排气的房间通风排气之用。电机带有双速度 (最高和最低)、热保护器以及滚珠轴承, 可保证 30000 小时以上的无故障及安全宁静的机械运行。由于产品具备有防水功能, 使用于十分潮湿的环境尤为合适。





**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini ed incapaci, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se il prodotto viene installato ad un'altezza inferiore a 2,3 metri, si deve applicare sul foro di uscita aria la griglia di protezione in modo da rendere inaccessibile la girante al dito di prova (fig. B).



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- La regolazione del timer deve essere eseguita da personale qualificato.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo (utilizzato unicamente da questo prodotto) o direttamente all'esterno.
- Il flusso d'aria o fumi da convogliare deve essere pulita (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova (Fig. B), secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.

#### VORT PRESS IT LL

- Timer "intelligente": accesa la luce, l'apparecchio inizia a funzionare dopo circa 40"; spenta la luce, l'apparecchio continua a funzionare alla minima velocità da 30" a 30' (regolabile - vedi fig. 22 e seguenti).
- L'apparecchio in versione timer funziona alla massima velocità con lampada accesa e alla minima velocità con lampada spenta (fig. 13). È possibile inserire un interruttore di selezione della velocità (fig. 14): con lampada accesa agendo sull'interruttore B, il prodotto funzionerà alla minima o alla massima velocità, con lampada spenta l'aspiratore funzionerà sempre alla minima velocità.





**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt, contact a professionally qualified electrician or Vortice\*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain basic rules must be observed when using electrical appliances: a) Never touch electrical appliances with wet or damp hands; b) Never touch electrical appliances while barefoot; c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- Take all necessary precautions to ensure that there are no back flows of gas into the room from open-flued combustion appliances.
- If the product is installed at a height less than 2.3 metres, fit a protection grille over the air outlet to prevent access to the fan impeller (fig. B).
- Do not allow young children or infirm persons to use the appliance without supervision.
- Supervise young children to ensure that they do not play with the appliance.



**Caution:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to the appliance.
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Periodically inspect the appliance for damage. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice\* immediately.
- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice\* immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for repairs.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by Vortice\*.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- The timer should be adjusted by qualified personnel only.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Ensure that the room has an adequate source of fresh air to ensure correct appliance operation. In the event that other non-sealed combustion-based appliances (such as water heater or gas stove) are installed in the same room, check that air replacement is sufficient for all appliances to work effectively together.
- Do not use the appliance to control activation of water heaters, room heaters, etc., nor should it discharge into the hot air flues of such appliances.
- Ensure that the appliance discharges into a single duct (dedicated to this product) or directly to the outside.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, explosive or flammable mixtures).
- Keep the appliance intake and outlet grilles free to ensure optimum air flow at all times.
- Install the appliance in such a way that the impeller is inaccessible from the air delivery side, as verified by contact with the Finger gauge (Fig. B), in compliance with statutory accident prevention regulations. If necessary, fit the fixed protective grille.

## VORT PRESS IT LL

- "Intelligent" timer: when the light is on, the product will start to work after approximately 40"; when the light is off, the product will continue to work at minimum speed for from 30" to 30' (adjustable - see fig. 22 and following).
- The appliance with timer operates at maximum speed when the light is on, at minimum speed when the light is off (fig. 13). A speed controller switch (fig. 14) can also be fitted. When the light is on and switch B is operated, the appliance will operate at minimum or maximum speed; when the light is off, the fan operates at minimum speed only.

\*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory



**Attention :** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser cet appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes inexpertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus ; c) interdire son utilisation aux enfants ou aux personnes inexpertes.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes inexpertes après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Si l'appareil est installé à une hauteur inférieure à 2,3 mètres, il faut appliquer la grille de protection sur l'orifice de sortie de l'air de manière à ce que la turbine soit inaccessible au doigt d'essai (fig. B).



**Avertissement :** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle l'appareil est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la puissance de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximale de l'appareil. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Le réglage du timer doit être exécuté par du personnel qualifié.
- Couper l'interrupteur général de l'installation dans les cas suivants : a) en cas de dysfonctionnement ; b) pour procéder à un nettoyage extérieur ; c) lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.
- Il est indispensable d'assurer une arrivée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la pièce à ventiler, un autre appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) est installé et qu'il n'est pas étanche, il faut s'assurer que le renouvellement d'air est adéquat pour garantir le fonctionnement conjoint des appareils.
- L'appareil ne peut être utilisé comme activateur de chauffe-eau, poêle etc. et il ne doit pas expulser dans les conduits d'air chaud de ces appareils.
- L'appareil doit expulser l'air dans un conduit lui étant exclusivement réservé ou directement vers l'extérieur.
- Le flux d'air ou des fumées doit être propre (c'est-à-dire sans graisses, suie, agents chimiques ou corrosifs ou mélanges explosifs et inflammables).
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil pour assurer le passage optimal de l'air.
- Effectuer l'installation de manière à ce que la turbine ne soit pas accessible du côté du refoulement, au contact du Doigt d'Essai (Fig. B) selon les normes de prévention des accidents en vigueur. Dans le cas contraire, appliquer la grille fixe de protection.

#### VORT PRESS IT LL

- Minuterie "intelligente" : lorsque la lumière est allumée, l'appareil commence à fonctionner après 40" environ ; lorsque la lumière est éteinte, l'appareil continue de fonctionner à la petite vitesse de 30" à 30' (réglable - voir fig. 22 et suivantes).
- L'appareil en version timer fonctionne à la vitesse maximum avec lampe allumée et à la vitesse minimum avec lampe éteinte (fig. 13). Il est possible d'insérer un interrupteur de sélection de la vitesse (fig. 14) : avec lampe allumée en agissant sur l'interrupteur B, l'appareil fonctionne à la vitesse minimum ou maximum ; avec lampe éteinte, l'aérateur fonctionne toujours à la vitesse minimum.



**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers an

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind bestimmte Grundregeln zu beachten, wie etwa:
  - a) das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren; b) das Gerät nicht barfußig berühren; c) das Gerät nicht von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen verwenden lassen.
- Das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern oder nicht zurechnungsfähigen Personen aufbewahren, wenn es vom Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt wird.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entflammaren Substanzen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin, usw. oder deren Dämpfen verwenden.
- Wird das Gerät auf einer Höhe von weniger als 2,30 m installiert, muss das Schutzgitter vor dem Luftauslass montiert werden, damit das Laufrad mit dem Prüffinger nicht zu erreichen ist (Abb. B).



**Wichtiger Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Gerätes an

- Keinerlei Änderungen am Gerät vornehmen.
  - Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.
  - Regelmäßige die Unversehrtheit des Geräts überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
  - Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
  - Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
  - Das Gerät darf nur durch Fachpersonal installiert werden.
  - Die Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen werden soll, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
  - Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
  - Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für seine maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich sofort an qualifiziertes Fachpersonal.
  - Für die Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
  - 12) Die Zeitschaltuhr darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingestellt werden.
  - Schalten Sie den Hauptschalter aus, wenn: a) das Gerät mangelhaft funktioniert; b) das Gerät äußerlich gereinigt werden soll; c) das Gerät für kürzere oder längere Zeit nicht benutzt werden soll.
  - Es muss gewährleistet sein, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muss dafür gesorgt werden, dass die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
  - Das Gerät darf nicht als Aktivator für Boiler, Öfen etc benutzt werden. Die Abluft des Geräts darf nicht in Warmluftleitungen derartiger Geräte geleitet werden.
  - Die Abluft des Geräts muss in einen Einzelkanal (der ausschließlich von diesem Gerät benutzt wird) oder direkt ins Freie geleitet werden.
  - Die Abluft oder der abzuleitende Rauch muss "sauber" sein (d.h. frei von Fett, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen oder explosiven bzw. brennbaren Mischungen).
  - Die Ansaug- und Auslassgitter des Geräts nicht abdecken oder verstopfen, um einen optimalen Luftstrom zu ermöglichen.
  - Installieren Sie das Gerät so, dass das Laufrad bei der Probe mit dem Prüffinger (Abb. B) von der Auslassseite nicht zu erreichen ist, wie es den Unfallverhütungsrichtlinien entspricht. Montieren Sie andernfalls das feste Schutzgitter.
- VORT PRESS IT LL**
- Mit "intelligenter" Zeitschaltuhr: Das Gerät schaltet sich ca. 40 Sekunden nach Einschalten der Beleuchtung automatisch ein. Nach dem Ausschalten der Beleuchtung läuft das Gerät auf langsamer Stufe 30 Sekunden bis 30 Minuten nach (einstellbar, siehe Abb. 22 ff.).
  - In der Version mit Zeitschaltuhr läuft das Gerät bei aufleuchtender Kontrolllampe schnell und bei erloschener Kontrolllampe langsam (Abb. 13). Es besteht die Möglichkeit, einen Wahlschalter für die Geschwindigkeit einzusetzen (Abb. 14): Bei aufleuchtender Kontrolllampe lässt sich das Gerät dann durch Betätigen des Schalters B auf langsamen oder schnellen Betrieb einstellen, und bei erloschener Kontrolllampe läuft das Gerät immer langsam.



## **Atención:** este símbolo indica precaución para evitar daños al usuario

- No utilizar este producto para fines distintos a los indicados en este manual.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un revendedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje al alcance de niños o personas discapacitadas.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos; c) no permitir que los niños o las personas discapacitadas utilicen el aparato.
- En el caso de que no se desee volver a utilizar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas discapacitadas.
- No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Si el aparato se ha de montar a menos de 2,3 m de altura, hay que tapar la salida de aire con la rejilla de protección para evitar que el calibre de ensayo (fig. B) entre en contacto con el rotor.



## **Advertencia:** este símbolo indica precaución para evitar daños en el producto

- No modificar el producto.
- No exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar periódicamente el aparato. No encender el aparato si está averiado; contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice y solicitar el uso de recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un revendedor autorizado de Vortice.
- La instalación del aparato debe ser realizada por personal cualificado.
- La instalación eléctrica donde se conectará el aparato debe ser conforme a la normativa vigente.
- No es necesario conectar el aparato a un enchufe con toma de tierra ya que incluye un doble aislamiento.
- Conectar el aparato a una red de alimentación/enchufe eléctrico adecuado para su máxima potencia. En caso contrario, contactar inmediatamente con personal cualificado.
- Para realizar la instalación es necesario disponer de un interruptor omnipolar con distancia de apertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- El temporizador debe ser regulado por personal cualificado.
- Apagar el interruptor general de la instalación eléctrica: a) en caso de funcionamiento anómalo; b) antes de limpiar la parte exterior del aparato; c) si el aparato no va a ser utilizado durante breves o largos periodos.
- Es necesario asegurarse el retorno de aire necesario en el local para garantizar el funcionamiento del producto. En caso de que en el mismo local esté instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa de metano, etc.) que no sea de tipo estanco, hay que asegurarse de que el retorno del aire garantice también la correcta combustión del aparato.
- El aparato no debe utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni se ha de conectar a los conductos de aire caliente de dichos aparatos.
- El aparato tiene que descargar en un conducto separado (empleado únicamente por este aparato) o bien directamente al exterior.
- El flujo de aire o de humos que se ha de canalizar no debe transportar elementos grasos, hollín, agentes químicos y corrosivos o mezclas explosivas e inflamables.
- No cubrir ni obstruir las dos rejillas de aspiración y salida del aparato para asegurar el paso correcto de aire.
- Efectuar la instalación de modo que se no se pueda acceder al rotor por la boca de impulsión al contacto del calibre de ensayo con forma de dedo (fig. B), según las normas vigentes para la prevención de accidentes. Si esto no es posible, montar la rejilla de protección fija.

### VORT PRESS IT LL

- Temporizador "inteligente": con la luz encendida, el aparato empieza a funcionar tras 40"; con la luz apagada, sigue funcionando a una velocidad mínima de 30" a 30' (regulable - ver fig. 22 y siguientes).
- Cuando el aparato con temporizador funciona a la velocidad máxima, la lámpara se enciende y cuando funciona a la velocidad mínima, la lámpara se apaga (fig. 13). Se puede instalar un interruptor para cambiar de velocidad (fig. 14): al accionar el interruptor B cuando la lámpara está encendida, el producto funcionará a la velocidad máxima o mínima, al accionarlo con la lámpara apagada funcionará a la velocidad mínima.



**Atenção:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao utilizador

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Após retirar o produto da embalagem, verificar se está em boas condições: em caso de dúvidas, consulte imediatamente um técnico qualificado ou um revendedor autorizado Vortice. Não deixar os componentes da embalagem ao alcance de crianças ou pessoas inaptas.
- A utilização de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais: a) não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas; b) não deve ser tocado descalço; c) não deve ser usado por crianças ou pessoas inaptas.
- Quando decidir retirar a ficha da tomada e deixar de utilizar o aparelho, arrume-o fora do alcance das crianças e de pessoas inaptas.
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis tais como: álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Se o produto for instalado a uma altura inferior a 2,3 metros, deve aplicar-se no orifício de saída de ar a grelha de protecção de modo a tornar inacessível a ventoinha ao dedo de teste (fig. B).



**Advertência:** este símbolo indica as precauções a tomar para evitar danos ao produto

- Não efectue quaisquer modificações ao produto.
  - Não exponha o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
  - Verificar periodicamente a integridade do aparelho. Em caso de problemas, não utilizar o aparelho e contactar imediatamente um revendedor autorizado Vortice.
  - Em caso de mau funcionamento e/ou avaria do aparelho, consulte imediatamente um revendedor autorizado Vortice e solicite, para uma eventual reparação, a utilização de peças originais Vortice.
  - Se o aparelho cair ou sofrer fortes pancadas, mande imediatamente verificá-lo junto de um revendedor autorizado Vortice.
  - A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
  - O sistema eléctrico a que o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas em vigor.
  - O aparelho não necessita de ser ligado a uma tomada eléctrica com ligação à terra, uma vez que possui um isolamento duplo.
  - Ligue o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica apenas se a capacidade do sistema/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, contacte imediatamente pessoal profissionalmente qualificado.
  - Para a instalação, é necessário um interruptor omnipolar cuja distância de abertura dos contactos seja igual ou superior a 3 mm.
  - A regulação do temporizador deve ser efectuada por pessoal qualificado.
  - Desligue o interruptor geral do sistema quando: a) se verificar uma anomalia de funcionamento; b) decidir efectuar uma operação de manutenção de limpeza externa; c) decidir não utilizar o aparelho por períodos curtos ou longos.
  - É indispensável assegurar a entrada de ar necessária ao local para garantir o funcionamento do produto. Caso esteja instalado no mesmo local um aparelho que funcione a combustível (esquentador, aquecedor a gás metano, etc.) diferente do tipo estanco, certifique-se de que a entrada de ar também garante a perfeita combustão do aparelho.
  - O aparelho não pode ser utilizado como activador de esquentadores, aquecedores, etc., nem deve efectuar a descarga para as condutas de ar quente destes aparelhos.
  - O aparelho deve efectuar a descarga para uma conduta simples (utilizada unicamente por este aparelho) ou, então, directamente para o exterior.
  - O fluxo de ar ou de fumos a canalizar deve ser limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis).
  - Não cubra nem obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma óptima passagem do ar.
  - Proceda à instalação de modo a que a hélice fique inacessível do lado de descarga, ao contacto do Dedo de Teste (Fig. B), segundo as normas de prevenção contra acidentes em vigor. Caso contrário, aplique a grelha de protecção fixa.
- VORT PRESS IT LL**
- Temporizador "inteligente": se a luz estiver acesa, o aparelho começa a funcionar após cerca de 40"; se a luz estiver apagada, o aparelho continua a funcionar a uma velocidade mínima de 30" a 30' (regulável - ver fig. 22 e seguintes).
  - O aparelho em modo temporizador funciona à máxima velocidade com a lâmpada acesa e à mínima velocidade com a lâmpada apagada (fig. 13). É possível inserir um interruptor de selecção da velocidade (fig. 14): com a lâmpada acesa, premindo o interruptor B, o produto funciona à mínima ou à máxima velocidade; com a lâmpada apagada, o aspirador funciona sempre à velocidade mínima.



**Varning:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra personskador.

- Använd inte produkten för andra funktioner än de som specificeras i denna bruksanvisning.
- Ta ut apparaten ur emballaget och kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet, kontakta genast en utbildad fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller personer utan lämplig kompetens.
- Användning av elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste följas, bland annat a) Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer. b) Använd inte apparaten om Du är barfota. c) Låt inte barn eller andra personer utan lämplig kompetens använda apparaten.
- Skilj apparaten från elnätet och placera den på en plats där den är oåtkomlig för barn och personer utan lämplig kompetens när den inte ska användas längre.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga ämnen eller ångor, t.ex. alkohol, insektsmedel och bensin.
- Om apparaten installeras på lägre höjd än 2,3 meter måste skyddsgallret sättas över luftutsläppet så att fläkthjulet blir oåtkomligt för provfingret (fig. B).



**Observera:** Denna symbol anger att försiktighet krävs för att förhindra skador på produkten.

- Gör inga ändringar av något slag på produkten.
- Utsätt inte apparaten för vädrets inverkan, exempelvis för regn, sol eller dylikt.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om något fel uppstår får apparaten inte användas. Kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den skall eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Begär att original reservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar måste den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice
- Installationen av apparaten måste göras av en behörig fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är anslutet skall uppfylla kraven i gällande bestämmelser.
- Apparaten har dubbel isolering och behöver därför inte jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/eluttaget endast om elnätet/eluttaget är avpassat för apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet, kontakta omgående en behörig fackman.
- För installationen krävs en allpolig strömbrytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Inställningen av timern måste göras av en behörig fackman.
- Stäng av strömmen med huvudströmbrytaren i följande fall: a) när en funktionsstörning konstateras b) i samband med underhåll, när apparatens utsida skall rengöras c) när apparaten inte skall användas under kortare eller längre perioder.
- För att apparaten skall fungera på korrekt sätt krävs en tillfredsställande lufttillförsel. Om en annan apparat (varmvattenberedare, värmeelement som drivs med metan, etc.) som använder luft för förbränningen är installerad i samma lokal måste lufttillförseln garantera att förbränningen även för denna apparat kan ske på säkert sätt.
- Apparaten får inte användas för att aktivera varmvattenberedare, värmeelement eller dylikt, och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftsledningar.
- Apparaten skall ha utsläpp i en separat ledning (som används uteslutande för denna apparat) eller direkt till utsidan.
- Flödet av luft eller gaser som skall ledas genom apparaten måste vara rent (dvs det får inte förekomma feta partiklar, sot, kemiska och korrosiva ämnen eller explosiva och antändliga blandningar).
- Se till att de två gallren vid apparatens luftintag och luftutsläpp inte är igentäppta eller övertäckta så att ett optimalt luftflöde garanteras.
- Gör installationen på sådant sätt att fläkthjulet är oåtkomligt från utsläppssidan som är i kontakt med provfingret (fig. B), enligt gällande bestämmelser om olyckskydd. I annat fall, sätt på det fasta skyddsgallret.

## VORT PRESS IT LL

- "Intelligent" timer: vid tändning av belysning, börjar fläkten att fungera efter cirka 40"; vid släckning av belysning, fortsätter fläkten att fungera med min. hastighet från 30" till 30' (reglerbar - se fig. 22 och följande).
- Apparater med timer fungerar på högsta hastighet när lampan är tänd och på lägsta hastighet när lampan är släckt (fig. 13). Apparaten kan utrustas med ett hastighetsreglage (fig. 14): När lampan är tänd kan reglaget i fråga användas för att ställa in lägsta eller högsta hastighet. När lampan är släckt fungerar fläkten alltid på lägsta hastighet.





**Uwaga:** ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych szkód

- Produkt należy używać jedynie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Po rozpakowaniu urządzenia, sprawdzić, czy nie jest uszkodzone: w razie wątpliwości bezzwłocznie zwrócić się do wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego sprzedawcy Vortice. Nie zostawiać części opakowania w zasięgu dzieci lub osób niepełnosprawnych.
- Użycie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np.: a) nie należy dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami; b) nie wolno dotykać urządzenia będąc boso; c) urządzenia nie mogą obsługiwać

- dzieci ani osoby niepełnosprawne.
- Odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych, w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp.
- Jeśli urządzenie będzie zainstalowane na wysokości poniżej 2,3 m, należy zamocować na otworze wylotowym powietrza kratkę zabezpieczającą tak, aby uniemożliwić dostęp elementu próbnego do wirnika wentylatora (rys. B).



**Ostrzeżenia:** ten symbol wskazuje na środki ostrożności, jakie pozwolą użytkownikowi uniknąć ewentualnych niedogodności związanych z produktem

- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku wykrycia nieprawidłowości, zaprzestać użytkowania urządzenia i bezzwłocznie skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą Vortice.
- W przypadku wadliwego działania urządzenia oraz/lub usterek, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice i nalegać, w przypadku ewentualnej naprawy, na użycie oryginalnych części zamiennych Vortice.
- W razie upadku urządzenia lub narażenia go na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę u autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której będzie podłączone urządzenie musi spełniać wymagania obowiązujących norm.
- Urządzenie nie wymaga podłączenia do gniazdka z uziemieniem, ponieważ jest wyposażone w podwójną izolację.
- Podłączyć urządzenie do sieci / gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- W czasie instalacji, należy przewidzieć wyłącznik jednobiegunowy o odległości między stykami równej lub większej niż 3 mm.
- Regulację timera powinien przeprowadzić wykwalifikowany technik
- Wyłączyć wyłącznik główny instalacji, gdy: a) ujawni się usterka urządzenia; b) przeprowadza się konserwację lub czyszczenie zewnętrzne; c) urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy lub krótszy okres czasu.
- Konieczne jest zapewnienie odpowiedniej cyrkulacji powietrza w pomieszczeniu, aby zagwarantować

- właściwą pracę urządzenia. W przypadku, gdy w tym samym pomieszczeniu jest zainstalowane urządzenie wykorzystujące materiały palne (kocioł, piec na metan, itp.), które nie jest szczelne, należy sprawdzić, czy cyrkulacja powietrza gwarantuje również właściwe spalanie w takim urządzeniu.
- Urządzenie nie może być wykorzystywane jako aktywator kotłowy, pieców, itp. Nie może również odprowadzać przewodami ciepłego powietrza do takich urządzeń.
- Urządzenie powinno mieć wyciąg pojedynczy (przeznaczony jedynie dla niego) lub powinno odprowadzać produkty spalania bezpośrednio na zewnątrz.
- Strumień przenieszonego powietrza lub spalin powinien być czysty (tzn. bez cząstek tustych, sadzy, środków chemicznych i antykorozyjnych oraz mieszanek wybuchowych i łatwopalnych).
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać dwóch krtek zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.
- Zamontować instalację w taki sposób, aby uniemożliwić dostęp do wirnika od strony ssania, na styku elementu próbnego (rys. B), zgodnie z obowiązującymi normami dotyczącymi BHP. W przeciwnym przypadku należy zastosować stałą kratkę ochronną.

## VORT PRESS IT LL

- Timer "inteligentny": po zapaleniu światła, urządzenie rozpoczyna pracę po około 40"; po wyłączeniu światła, urządzenie pracuje na minimalnych obrotach silnika przez ok. 30" do 30' (z możliwością regulacji - patrz rys. 22 i kolejne).
- Urządzenie w wersji z trymerem działa z maksymalną prędkością przy włączonej lampie, a z minimalną przy wyłączonej (rys. 13). Można podłączyć wyłącznik programatora prędkości (rys. 14): przy włączonej lampie, regulując wyłącznik B, produkt będzie działał z minimalną lub maksymalną prędkością, przy lampie wyłączonej, wentylator będzie działał zawsze z minimalną prędkością.





**Figyelem:** ez a szimbólum a felhasználó sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- A terméket ne használjuk a jelen utasításban megjelöltől eltérő célra.
- A csomagolóanyag eltávolítása után győződjünk meg a berendezés épségéről: ha kétségek merülnek fel, forduljunk azonnal felkészült szakemberhez vagy egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz.
- A csomagolóanyagot ne hagyjuk gyermekek vagy fogyatékosok számára elérhető helyen.
- Általában az elektromos eszközök használata néhány alapvető szabály betartását igényli, többek között: a) a berendezést ne érintsük meg vizes vagy nedves kézzel; b) meztől ne érintsük meg a

berendezést; c) gyermekek vagy fogyatékosok nem használhatják a berendezést.

- Ha a berendezést leválasztjuk az elektromos hálózatról, és többet nem használjuk, vigyük gyermekektől és fogyatékosoktól távoli helyre.
- Ne használjuk a berendezést gyúlékony anyagok vagy pára – pl. alkohol, rovarirtók, benzin stb. – jelenlétében.
- Ha a terméket 2,3 méternél alacsonyabban szereljük be, a levegő kimeneti nyílásra védőrácsot kell helyezni úgy, hogy a próbaujjal ne lehessen a forgó részhez hozzáférni (B. ábra).



**Figyelmeztetés:** ez a szimbólum a termék sérülésének elkerülését szolgáló óvintézkedéseket jelöli

- Semmilyen módosítást ne hajtsunk végre a terméken.
- Ne tegyük ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.).
- Rendszeresen ellenőrizzük a berendezés épségét. Sérülés észlelése esetén ne használjuk a berendezést, és azonnal értesítsünk egy hivatalos Vortice viszonteladót.
- Rendellenes működés és/vagy hiba esetén azonnal egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz kell fordulni, ha javításra kerül a sor, eredeti Vortice alkatrészek alkalmazását kell kérni.
- Ha a berendezés leesik, vagy erős ütést szenved, azonnal ellenőriztessük egy hivatalos Vortice viszonteladóval.
- A berendezés felszerelését felkészült szakember kell, hogy végezze.
- A berendezést az érvényes szabványoknak megfelelő elektromos hálózatba kell bekötni.
- A berendezést nem kell földelt aljzatra csatlakoztatni, mivel kettős szigeteléssel van ellátva.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassuk az elektromos hálózatra, ha a hálózat/aljzat teljesítménye megfelel a berendezés maximális teljesítményének. Ellenkező esetben azonnal forduljunk szakemberhez.
- A helyes összeszerelést olyan egyipólusú megszakító használatával kell elvégezni, amelynél az érintkezők közötti távolság legalább 3 mm.
- A timer beállítását kizárólag szakember végezheti.
- Az alábbi esetekben mindenképpen kapcsoljuk le a berendezés főkapcsolóját: a) működési rendellenességet veszünk észre; b) külső tisztítást kívánunk végrehajtani; c) rövidebb vagy hosszabb ideig nem kívánjuk használni a berendezést.
- A berendezés megfelelő működéséhez biztosítani kell a helyiség levegő-utánpótlását. Amennyiben a berendezéssel azonos helyiségben tüzelőanyagot

égető nem hermetikus berendezés (vízmelegítő, gázzal működő kályha stb.) is működik, ellenőrizzük, hogy a levegő-utánpótlás biztosítja-e az ilyen berendezés működéséhez szükséges tökéletes égést.

- A berendezést tilos vízmelegítő, kályha stb. működtető egységeként használni, és tilos az ilyenfajta készülékek meleg levegő vezetékeinek ürtésére használni.
- A berendezés a levegőt vagy (csak a berendezés használatában álló) szimpla vezetékebe, vagy közvetlenül a külső környezetbe kell küldje.
- Az eltávolítandó levegő vagy füst tiszta (vagyis zsíros elemektől, koromtól, vegyszerektől és korrodáló anyagoktól, robbanó- és gyúlékony keverékektől mentes) kell legyen.
- A levegő optimális áthaladásának biztosításához a két elszívó- és odairányú légaramban lévő rácsot ne fedjük el és ne tömítsük el.
- A beszerelést úgy végezzük, hogy az odairányú oldaltól a forgórészt, az érvényes balesetvédelmi szabályoknak megfelelően, ne lehessen elérni a Próbaujjal (B. ábra). Ellenkező esetben használjuk a fix rácsot.

#### VORT PRESS IT LL

- "Intelligens" timer: villanygyújtást követően kb. 40"-cel a berendezés működésbe lép; villanyoltás után 30"-tól 30'-ig (az időtartam állítható - lásd a 22. és azt követő ábrákat) a berendezés minimális sebességen működik.
- A timeres berendezés maximális sebességgel működik, ha a lámpa ég, és minimálissal, ha a lámpa nem ég (13. ábra). Be lehet illeszteni egy sebességválasztó kapcsolót (14. ábra): Égő lámpánál a B kapcsolót használva a berendezés minimális vagy maximális sebességgel fog működni, ha a lámpa ki van kapcsolva, akkor mindig minimális sebességgel működik.



**Pozor:** tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na odborně vyškoleného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce Vortice.
- Části obalu nenechávejte v dosahu dětí nebo nesvéprávných osob.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkýma nebo mokřýma rukama; b) nedotýkejte se ho bosýma nohama; c) přístroj nesmí používat děti nebo nesvéprávné osoby.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a nesvéprávných osob.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Jestliže je ventilátor namontovaný ve výšce do 2,3 m od podlahy, je nutné namontovat na otvor vývodu vzduchu ochrannou mřížku, která musí bránit přístupu k prstovému měřidlu (obr. B).



**Upozornění:** tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (děšť, slunce apod.).
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizovaného prodejce Vortice.
- V případě špatného chodu a/nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizovaného prodejce Vortice a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly Vortice.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat u autorizovaného prodejce Vortice.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrický systém, ke kterému je přístroj připojený, musí být v souladu s platnými normami.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti/elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- K instalaci je nutné použít vícepólový vypínač s minimálním rozevřením kontaktů 3 mm.
- Seřízení časového spínače smí provádět pouze odborně vyškolený pracovník.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřívač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřívačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- Odvod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem), nebo přímo ven.
- Proud vzduchu nebo spalin musí být čistý (tedy bez mastných částic, sazí, chemických a korozivních činitelů nebo výbušných a hořlavých směsí).
- Nezakrývejte a nezacpávejte nasávací ani výfukovou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Instalaci proveďte tak, aby se otočné kolo na náběhové straně nedotýkalo prstového měřidla (obr. B), v souladu s platnými protiprázovými předpisy. V opačném případě je nutné instalovat pevnou ochrannou mřížku.

#### VORT PRESS IT LL

- Inteligentní časový spínač: po zapnutí osvětlení začne ventilátor fungovat asi za 40"; po vypnutí osvětlení pokračuje ventilátor v chodu na minimální rychlost od 30° do 30° (nastavitelné - viz obr. 22 a další).
- Ventilátor v provedení s časovým spínačem funguje maximální rychlostí při zapnuté žárovce a minimální rychlostí při vypnuté žárovce (obr. 13). Je možné zařadit vypínač volby rychlosti (obr. 14): Při zapnutí žárovce je možné volbou polohy vypínače B zvolit chod ventilátoru minimální nebo maximální rychlostí, při vypnutí žárovce funguje ventilátor vždy minimální rychlostí.



**Atenție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați scos produsul din ambalaj, verificați integritatea acestuia: dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unei persoane calificate din punct de vedere profesional sau unui vânzător autorizat Vortice. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, de exemplu: a) nu trebuie atins cu mâinile ude sau umede; b) nu trebuie atins când persoana este desculță; c) nu trebuie să fie utilizat de copii sau de persoane handicapate.
- Puneți aparatul într-un loc sigur, astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor sau a persoanelor handicapate, în momentul în care hotărâți să îl deconectați de la rețeaua electrică și să nu îl mai folosiți.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Dacă aparatul este instalat la o înălțime mai mică de 2,3 metri, trebuie să se aplice pe orificiul de evacuare a aerului grătarul de protecție, astfel încât rotorul să fie inaccesibil pentru joă (fig. B).



**Măsuri de precauție:** acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Nu lăsați aparatul expus la agenți atmosferici (ploaie, soare etc.).
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un vânzător autorizat Vortice.
- În cazul unei funcționări defectuoase și/sau a unei defectări a aparatului, adresați-vă imediat unui vânzător autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un vânzător autorizat Vortice.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul nu are nevoie de conectare la o priză cu legătură la pământ, deoarece e construit cu izolare dublă.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare/priza electrică doar dacă puterea instalației/prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.
- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Reglarea timer-ului trebuie să fie efectuată de către personal calificat.
- Stingeti întrerupătorul general al instalației când: a) observați o anomalie în funcționare; b) când hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior; c) când hotărâți să nu utilizați aparatul pe perioade mai scurte sau mai lungi.
- Este indispensabil să asigurați aflusul necesar de aer în încăperea pentru a garanta funcționarea produsului. În cazul în care în aceeași încăpere mai este instalat un aparat care funcționează cu combustibil (boiler, sobă cu metan etc.), care nu este etanș, asigurați-vă că aflusul de aer garantează și perfectă combustie a acestui aparat.
- Aparatul nu poate fi utilizat pentru a activa boilere, sobe etc. și nici nu trebuie să evacueze în conductele de aer cald ale acestor aparate.
- Aparatul trebuie să evacueze într-o conductă separată (utilizată doar de către acest produs) sau direct la exterior.
- Fluxul de aer sau de fum ce urmează a fi evacuat trebuie să fie curat (adică fără elemente grase, funingine, agenți chimici și corozivi sau amestecuri explozive și inflamabile).
- Nu acoperiți și nu astupați cele două grătare de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.
- Efectuați instalarea astfel încât rotorul să fie inaccesibil de pe latura de evacuare, la contactul cu joja (Fig. B), în conformitate cu normele pentru prevenirea accidentelor. În caz contrar, aplicați grătarul fix de protecție.

## VORT PRESS IT LL

- Timer "inteligent": la aprinderea luminii, aparatul începe să funcționeze după aproximativ 40"; la stingerea luminii, aparatul continuă să funcționeze la viteză minimă de la 30" la 30' (reglabil - vezi fig. 22 și următoarele).
- Aparatul în versiune timer funcționează la viteză maximă când becul e aprins și la viteză minimă când becul e stins (fig. 13). Se poate introduce un întrerupător pentru selectarea vitezei (fig. 14): când becul e aprins, acționând asupra întrerupătorului B, aparatul va funcționa la viteză minimă sau maximă, când becul e stins aspiratorul va funcționa totdeauna la viteză minimă.



**Upozorenje:** ovaj simbol označava mjere predostrožnosti u svrhu sprečavanja nanošenja štete korisniku.

- Ovaj uređaj se ne smije koristiti u svrhe drugačije od onih navedenih u ovom priručniku.
- Nakon što ste izvukli proizvod iz pakovanja, provjerite cjelovitost uređaja: ako niste sigurni, obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice. Nemojte ostavljati dijelove pakovanja na dohvat djece ili nestručnih osoba.
- Uporaba bilo kojeg električnog uređaja podrazumijeva poštivanje nekoliko temeljnih pravila, među kojima: a) ne smije ga se dirati mokrim ili vlažnim rukama; b) ne smije ga se dirati bosi; c) ne smiju ga upotrebljavati djeca ili nemoćni.
- Odlučite li isključiti uređaj iz električne mreže i ne upotrebljavati ga, pohranite ga daleko od dohvata djece i nemoćnih.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini zapaljivih tvari ili para (alkohol, insekticidi, benzin, itd.).
- Ako se proizvod instalira na visini koja ne dostiže 2,3 metara, na otvoru za ispušni zrak mora se postaviti zaštitna rešetka tako da se onemogući prilikom testiranja prstima pristup okretnom dijelu (slika B).



**Mjere opreznosti:** ovaj simbol pokazuje mjere opreznosti u svrhu sprečavanja smetnji na uređaju.

- Zabranjeno je vršiti bilo kakve preinake na uređaju.
- Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim čimbenicima (kiša, sunce, itd.).
- Povremeno provjeravajte ispravnost uređaja. U slučaju neispravnosti, nemojte upotrebljavati uređaj i obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice.
- U slučaju nepropisnog rada i/ili kvara na uređaju, obratite se odmah Ovlaštenom prodavaču Vortice i zatražite, prilikom eventualnog popravka, ugradnju originalnih rezervnih dijelova Vortice.
- Ako je uređaj izložen padovima ili jakim udarcima odmah se pobrinite za kontrolu uređaja kod Ovlaštenog prodavača Vortice.
- Postavljanje uređaja mora izvršiti stručno osoblje.
- Električna instalacija na koju se uređaj priključuje mora biti u skladu s propisima na snazi.
- Budući da posjeduje dvostruku izolaciju, nije potrebno spojiti uređaj na utičnicu s uzemljenjem.
- Spojiti uređaj na mrežni priključak/električnu utičnicu samo ako je domet instalacije/utičnice primjeren njegovoj maksimalnoj snazi. U suprotnom, odmah se obratiti stručnom osoblju.
- Za postavljanje treba predvidjeti polaritetni prekidač čija je udaljenost otvora kontakata jednaka ili veća od 3 mm.
- Reguliranje tajmera mora izvršiti kvalificirano osoblje.
- Isključiti glavni prekidač u slučaju da se: a) primijeti nepravilnost u radu; b) odluči izvršiti čišćenje izvana; c) odluči ne upotrebljavati uređaj na kraće ili duže vrijeme.
- Osiguranjem potrebnog dovoda zraka u prostoriju jamči se funkcioniranje uređaja. Ako se u istoj prostoriji nalazi i uređaj na plinski pogon (grijač vode, peč na metan, itd.) bez nepropusne komore, dovod zraka mora jamčiti i savršeno izgaranje u tom uređaju.
- Uređaj se ne može koristiti kao pokretač grijača vode za kupaoalice, peći, itd. niti se njegov odvod smije prazniti u vodove toplog zraka takovih uređaja.
- Uređaj se mora prazniti u pojedinačni odvod (kojeg koristi jedino ovaj uređaj) ili izravno vani.
- Protok zraka ili sprovođenje dimova treba se odvijati u čistoj okolini (odnosno bez čestica masnoće, čađe, kemijskih i korozivnih čimbenika ili eksplozivnih i zapaljivih mješavina).
- Povoljno protjecanje zraka se postiže jedino ako dvije rešetke za usisivanje i ispuhivanje nisu pokrivene ili zapriječene.
- Izvršite postavljanje tako da rotor bude nedostupan s ispušne strane, u dodiru mjerila u obliku prsta (sl. B), u skladu s propisima na snazi o zaštiti protiv nezgode pri radu. U suprotnom, postavite nepomičnu zaštitnu rešetku.

## VORT PRESS IT LL

- "Inteligentni" timer: otprilike 40" nakon paljenja žaruljice uređaj se pokreće; kad se žaruljica ugasi, uređaj nastavlja raditi minimalnom brzinom u vremenu od 30" do 30' (što se može podesiti - vidi sl. 22 i slijedeće).
- Uređaj u varijanti s tajmerom radi na maksimalnoj brzini, ako je svjetlo upaljeno ili na minimalnoj brzini ako je svjetlo ugašeno (slika 13). Moguće je ugraditi prekidač za odabir brzine (slika 14): s upaljenim svjetlom i pritiskajući prekidač B, proizvod će raditi na minimalnoj ili na maksimalnoj brzini, dok će s ugašenim svjetlom ventilator raditi na minimalnoj brzini.



**Dikkat:** bu sembol kullanıcıya dönük yaralanmalardan korunmak için gerekli uyarıları ifade etmektedir

- Bu ürünü, bu kitapçıkta belirtilen amacın dışında bir nedenle kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkarın ve hasar görmemiş olduğundan emin olun: Eğer kuşkunuz var ise, mesleki olarak kalifiye biri ile ya da bir yetkili Vortice satıcısı ile ivedi olarak temasa geçin.
- Ambalaj malzemelerini çocukların ya da deneyimsiz kişilerin erişebileceği yerlerde bırakmayın.
- Herhangi bir elektrikli cihazın kullanımı, belirli temel kurallara uyulmasını gerektirir: a) ıslak ya da nemli ellerle dokunulmamalıdır; b) ıslak, çıplak ayakla dokunulmamalıdır; c) çocuklar ya da deneyimsiz

- kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- Cihaz çalışmıyor ve artık kullanılmıyor iken, onu çocukların ve deneyimsiz kişilerin erişemeyeceği yere kaldırın.
- Alkol, haşere öldürücüler, benzin gibi tutuşabilen buharların varlığı durumunda cihazı çalıştırmayınız.
- Eğer ürünü yerden tavan yüksekliği 2,3 metre olan bir kapalı ortama monte edecekseniz, test parmağınız ile pervaneye erişemeyeceğiniz şekilde koruma ızgarasının çıkış deliği kısmına hava uygulanmalıdır (şekil B).



**Önlemler:** bu sembol ürüne herhangi bir zarar vermemek için gerekli önlemleri ifade etmektedir

- Ürününüz üzerinde hiçbir tıpte herhangi bir değişiklik yapmayınız.
- Cihaz, (yağmur, güneş vb.) çevre koşullarına maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın hasar görüp görmediğini düzenli olarak kontrol edin. Ürünün hasar görmesi ya da hatalı çalışması durumunda, cihazı kapatın ve ivedi olarak bir yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçin.
- Kötü çalışma ve/veya cihazın bozuk olması durumunda, ivedi olarak yetkili Vortice satıcısı ile temasa geçiniz ve cihazın tamiri için sadece orijinal Vortice parçalarının kullanılmasını talep ediniz.
- Cihazın düşmesi ya da büyük bir darbe alması durumunda, ivedi olarak yetkili bir Vortice satıcısı tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Cihazın kurulum işlemi mesleki olarak kalifiye birisi tarafından yerine getirilmelidir.
- Ürünün takıldığı elektrik şebekesi, mevcut standarda uygun olmalıdır.
- Cihaz iki kez yalıtımlı olduğundan, topraklanmasına gerek yoktur.
- Cihaza bağlanacak olan elektrik güç kaynağı, ürün için gerek duyulan maksimum elektrik gücünü verebilecek düzeyde olmalıdır. Eğer bu gerçekleşmez ise, gerekli işlemin yapılması için bir elektrik teknisyeni (işinde kalifiye) ile temasa geçiniz.
- Kurulum işlemi için, tüm kutuplar arasındaki temas mesafesi en az 3 mm olacak şekilde çok kutuplu bir anahtar gereklidir.
- Zamanlayıcının ayarlanması kalifiye bir eleman tarafından yapılmalıdır.
- Aşağıda belirtilen durumlarda, tesisatın genel anahtarını kapatın: a) anormal çalışma durumu gösterdiğinde; b) dış temizlik bakımına karar verildiğinde; c) cihazı kısa ya da uzun süreli olarak kullanmamaya karar verildiğinde.

- Ürünün verimli bir şekilde çalışmasını garanti etmek için oda havasının yenilenmesi gereklidir. Eğer aynı oda içinde yanarak odanın havasını çeken bir su ısıtıcısı, gaz sobası vb. mevcut ise, odadaki hava yenilenmesinin hem bu ürün hem de diğer ısıtma cihazı için yeterli olmasını temin ediniz.
- Cihaz su ısıtıcılarını, sobaları vb.lerini faaliyete geçirmek için kullanılmamalı, onların sıcak hava kanallarını çekmemelidir.
- Cihaz, egzosunu ya doğrudan dışarıya ya da sadece cihaz için ayrılmış bir kanal yoluyla vermelidir.
- Nakledilecek hava ya da duman akışı temizlenmelidir. (yani, yağlı maddelerden, kurum, kimyasal ve korozyon etken maddelerden ya da çeşitli patlayıcı ve tutuşabilir maddelerden).
- Cihazın emme ve boşaltma ağzlarındaki iki ızgarayı kapatmayınız ve engellemeyiniz. Böylelikle optimum hava akışını (geçişini) temin edebilirsiniz.
- Kurulum işlemini, Parmak Testi temasında, rotora gidiş tarafından erişilebilecek şekilde yerine getirin (şek. B), yürürlükteki kaza önleme kurallarına göre. Aksi durumda, sabit korumalı ızgara kullanın.

#### VORT PRESS IT LL

- "Zeki" Zamanlayıcı: Işığы yaktıktan sonra cihaz yaklaşık olarak 40 saniye içinde çalışmaya başlar; ışık söndüğü zaman cihaz minimum hızda 30 saniyeden 30 dakikaya kadar minimum hızda çalışarak çalışır (ayarlanabilir - bkz. şekil 22 ve devamı).
- Zamanlayıcısı olan cihaz versiyonlarında cihaz maksimum hızda iken lamba yanar ve minimum hızda çalışırken lamba sönmektedir (şekil 13). Hız seçimi için bir düğme yerleştirmek mümkündür (şekil 14): B düğmesinin hareketine bağlı olarak lamba da yanacaktır, ürün minimum veya maksimum hızda çalışmaktayken lamba sönmek durumunda olacaktır ve egzoz fanı her zaman için minimum hızda çalışacaktır.



### **Προσοχή:** το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο: σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως: α) Μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια. β) Μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια. γ) Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και ανήμπορα άτομα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνης κλπ.
- Εάν το προϊόν εγκατασταθεί σε ύψος μικρότερο των 2,3 μέτρων, στο στόμιο εξόδου του αέρα πρέπει να τοποθετηθεί η γρίλια προστασίας έτσι ώστε να μην επιτρέπεται η πρόσβαση του αλεζουάρ στη φτερωτή (εικ. Β).



### **Προειδοποίηση:** το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφωθεί με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή δεν απαιτεί σύνδεση σε πρίζα με εγκατάσταση γείωσης, καθώς κατασκευάζεται με διπλή μόνωση.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν: α) παρατηρείται ανώμαλη λειτουργία. β) αποφασίσετε την εκτέλεση συντήρησης εξωτερικού καθαρισμού. γ) αποφασίσετε να μη χρησιμοποιήσετε για μικρά ή μεγάλα χρονικά διαστήματα τη συσκευή.
- Είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η αναγκαία αναπλήρωση του αέρα στο χώρο για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία της συσκευής. Σε περίπτωση που στον ίδιο χώρο είναι εγκατεστημένη συσκευή ανοικτού τύπου η οποία λειτουργεί με καύσιμο (θερμοσίφωνα, θερμάστρα μεθανίου κλπ.), βεβαιωθείτε ότι η αναπλήρωση του αέρα εξασφαλίζει τη σωστή καύση στην εν λόγω συσκευή.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ενεργοποιητής αερόθερμων, θερμαστών κλπ., ούτε πρέπει να καταλήγει σε αγωγούς θερμού αέρα παρόμοιων συσκευών.
- Η απαγωγή του αέρα πρέπει να γίνεται σε ειδικό αγωγό (που χρησιμοποιεί μόνο η συσκευή αυτή) ή απευθείας στο εξωτερικό.
- Η ροή του αέρα ή των καπναερίων για απαγωγή πρέπει να είναι καθαρή (δηλαδή χωρίς λιπαρά στοιχεία, αιθάλη, χημικές ή διαβρωτικές ουσίες ή εκρηκτικά και εύφλεκτα μίγματα).
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.
- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει με τρόπο ώστε να επιτρέπεται η πρόσβαση στη φτερωτή από την πλευρά της κατάθλιψης, στην επαφή του Αλεζουάρ (Εικ. Β), σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης των ατυχημάτων. Σε αντίθετη περίπτωση πρέπει να τοποθετηθεί σταθερή γρίλια προστασίας.

#### **VORT PRESS IT LL**

- “Εξυμνος” χρονοδιακόπτης: μόλις ανάψει το φως, η συσκευή αρχίζει να λειτουργεί ύστερα από περίπου 40 δευτερόλεπτα. Μόλις σβήσει το φως, η συσκευή συνεχίζει να λειτουργεί με την ελάχιστη ταχύτητα για χρονικό διάστημα από 30 δευτερόλεπτα έως 30 λεπτά (ρυθμιζόμενο - βλέπε εικ. 22 και επόμενες).
- Η συσκευή με χρονοδιακόπτη λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα με το λαμπτήρα αναμμένο και στην ελάχιστη ταχύτητα με το λαμπτήρα σβηστό (εικ. 13). Μπορεί να παρεμβληθεί διακόπτης επιλογής ταχύτητας (εικ. 14): με το λαμπτήρα αναμμένο, αναλόγως με τη θέση του διακόπτη Β, η συσκευή θα λειτουργεί με την ελάχιστη ή τη μέγιστη ταχύτητα, ενώ με το λαμπτήρα σβηστό ο απορροφητήρας λειτουργεί πάντα με την ελάχιστη ταχύτητα.





**Осторожно:** этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целости и сохранности. В случае сомнений обращайтесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или недееспособных лиц.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе: а) не следует касаться его мокрыми или влажными руками б) не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами в) запрещается его эксплуатация

детьми или недееспособными лицами.

- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращении его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Если вентилятор устанавливается на высоте, меньшей, чем 2,3 метра, на выпускном отверстии следует установить защитную решетку. Данная решетка должна быть установлена таким образом, чтобы контрольный палец не доходил до крыльчатки (рис. В).



**Внимание:** этот символ указывает на меры предосторожности, направленные на предотвращение неисправностей изделия

- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае неисправности прекратите эксплуатацию изделия и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти фирмы Vortice.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.

помещении установлен агрегат негерметичного типа, работающий на горючем (водонагревательный котел, печь, работающая на метане, и т.д.), необходимо удостовериться в том, что подача воздуха обеспечивает хорошее горение.

- Изделие нельзя использовать в качестве активирующего элемента для водонагревательных котлов, печей и т.д.; запрещается также выброс воздуха с него в воздуховоды горячего воздуха подобных устройств.
- Воздух из изделия должен удаляться через отдельный воздуховод (используемый только для него) или непосредственно выбрасываться во внешнюю среду.
- Поток воздуха или дымовых газов, подлежащий удалению, должен быть чистым (то есть не содержащим жирных веществ, сажи, химических и едких агентов или взрывоопасных и воспламеняющихся смесей).
- Не закрывайте и не загораживайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.
- Монтаж изделия должен быть произведен таким образом, чтобы контрольный стержень, вставленный с выпускной стороны, не доходил до крыльчатки (Рис. В), в соответствии с действующими нормами техники безопасности. В противном случае требуется установка стационарной защитной решетки.

- Монтаж изделия должен производиться квалифицированным персоналом.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Изделие не нуждается в подключении к розетке электропитания, оборудованной заземлением, так как оно изготовлено с двойной степенью изоляции.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже следует предусмотреть установку рубильника с расстоянием между разомкнутыми контактами, равным или большим 3 мм.
- Регулировка таймера должна выполняться квалифицированными специалистами.
- В следующих случаях выключайте рубильник: а) при выявлении неисправностей в функционировании изделия; б) при выполнении наружной чистки изделия; в) в случае принятия решения о не использовании изделия в течение коротких или протяженных интервалов времени.

#### VORT PRESS IT LL

- "Умный" таймер: включает вентилятор примерно через 40 секунд после того, как включается свет; после выключения света вентилятор продолжает работать на минимальной скорости от 30 секунд до 30 минут (это время является регулируемым - см. рис. 22 и последующие).
- Вентилятор в исполнении с таймером работает на максимальной скорости при горящей лампочке и на минимальной - при выключенной лампочке (рис. 13). Можно установить переключатель скоростей (рис. 14): при горящей лампочке в зависимости от положения переключателя В, вентилятор будет работать на минимальной или максимальной скорости; при выключенной лампочке вентилятор всегда будет работать на минимальной скорости.





**注意：**此符号表明要格外小心，以免对用户产生人身伤害。

- 请勿把本品作手册中指出的用途以外使用。
- 把产品从包装中取出后，请确保其完整性：如有任何疑问，请立即联系专业人士或Vortice公司授权的经销商。请勿将产品包装材料遗留在小童容易触及的地方。
- 任何电器设备的使用均应严格遵守相关的重要规定，其中：
  - a) 切勿用湿或潮湿的手触摸设备；
  - b) 切勿光着脚触摸设备；
  - c) 切勿让儿童操作设备。
- 若要把设备脱离电网连接并保管存放，应把设备存放在小童无法触及之处。
- 若存在酒精、杀虫剂及汽油等易燃物质或烟雾时，请勿使用本设备。
- 如设备安装在2.3米的高度以下，应在空气出口安装防护网，以使指规无法触及叶片(图B)。



**警告：**此符号表明要格外小心，以免损害机器设备。

- 请勿对设备进行任何种类的改动。
- 请勿将机器直接暴露在大氣介质(如雨水、阳光等)的环境下。
- 定期检查设备的完整性。如设备存在可视缺陷则请勿使用之，并立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 当设备出现运作异常或故障时，请与Vortice公司授权的经销商联系，如需要修理，请使用原厂零部件进行。
- 如设备跌落或受到过猛烈的撞击，请立即联系Vortice公司授权的经销商。
- 设备的安装只能由行业专业人士去具体执行。
- 连接设备的电器设施均必须符合现行的安全准则。
- 由于设备具有双绝缘，故无需把设备连接到带有接地设施的插座上。
- 请将设备连接到具备适合于设备最大功率的电网/电源插头上。否则请立即联系专业技术人员。
- 设备安装时必须预备一个多极开关，开关的触点间距最小应为3毫米以上。
- 定时器的调节应由具资格人士进行。
- 以下情况出现时请关闭总开关：
  - a) 如出现运作异常；
  - b) 当需要进行外部清洁保养时；
  - c) 当决定短期或长期停用设备时。
- 必须保证房间的回风畅顺，以确保设备的正常运行。在同一房间内如安装有非密封式燃烧设备(如热水器、取暖灶和天然气炉等)时，应保证房间空气的补充足够，以使该类设备的燃烧完全。
- 本设备不能作启动热水器或炉子等的用途，或通过热风管道作该类设备的排风之用。
- 设备的排气必须有单一的管道(只供本设备使用的)或直接向室外排放。
- 待排的气流或烟雾必须干净(不含油脂及煤烟成分、化学和腐蚀或爆炸及易燃混合介质)。
- 切勿覆盖或阻塞设备的两个抽吸和送风网格，以保证空气流通畅顺无阻。
- 根据现行的防工伤事故准则的规定，应以在送风端无法用指规触及叶轮的方式安装设备(请参阅图B)。否则请安装固定防护网。

#### VORT PRESS IT LL

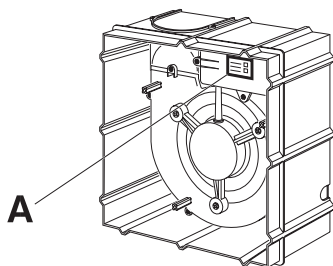
- “智能”定时器：指示灯亮着后，设备在约40秒后开始运行；指示灯熄灭后，设备以最低速度继续运行30秒到30分钟(可调节，请参阅图22及后续的图片)。
- 带有定时器的机型当指示灯亮着时就会以最高速度运行，当指示灯熄灭时则会以最低速度运行(图13)。可接入一个速度选择开关(图14)：在指示灯亮着的前提下，转动开关B，设备将会以最低或最高速度运行；在指示灯熄灭时，抽风机会一直以最低速度运行。

# INSTALLAZIONE

INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
INSTALACIÓN  
INSTALAÇÃO  
INSTALLATION  
INSTALACJA  
INSTALLÁLÁS

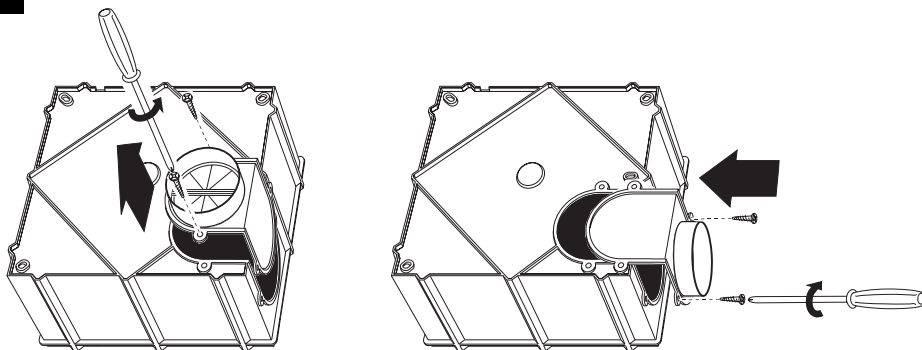
INSTALACE  
INSTALARE  
POSTAVLJANJE  
KURULUM  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
МОНТАЖ

安装



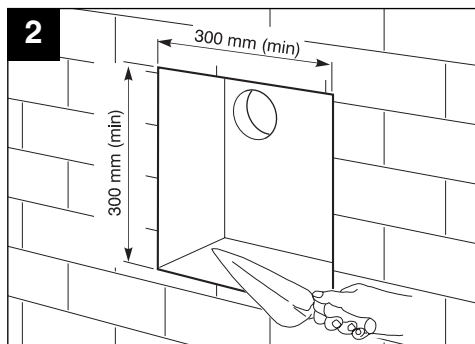
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the power supply specifications comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa de características A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- Elnötets data måste överensstämma med de data som finns på skylten A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózati adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Údaje o elektrické síti musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A.
- Parametrii electrice ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri ile A plakasında belirtilenler uyumlu olmalıdır.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。

1

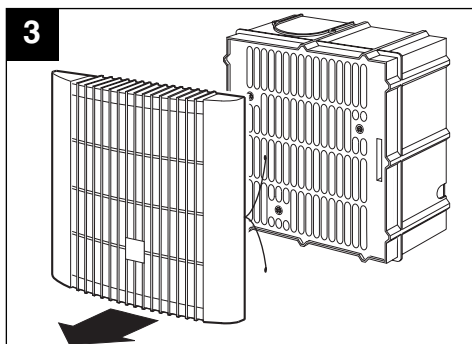


- Applicare lo scarico nella direzione voluta.
- Fit the discharge in the direction required.
- Appliquer l'évacuation dans la direction désirée.
- Den Auslass in die gewünschte Richtung gewandt anbringen.
- Aplicar la descarga en la dirección deseada.
- Aplique a descarga na direcção pretendida.
- Fäst utsläppet i den önskade riktningen.
- Odprowadzenie skierować w żądanym kierunku.
- Az égényeknek megfelelő irányban szereljük fel a kifúvást.
- Odvod nasměrujte požadovaným směrem.
- Aplicați evacuarea în direcția dorită.
- Montirajte odvod u željenom smjeru.
- Tahliye işlemini istenilen yönde uygulayınız.
- Τοποθετήστε τον αγωγό απαγωγής στην επιθυμητή κατεύθυνση.
- Сориентировать выпускное отверстие в нужном направлении.
- 将排气口安装在所需方向。

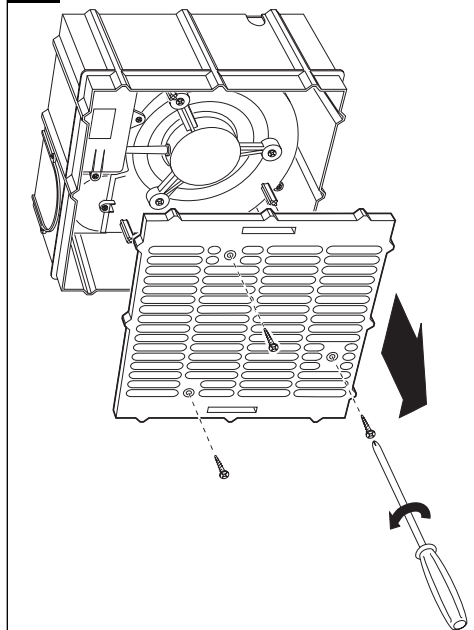
2



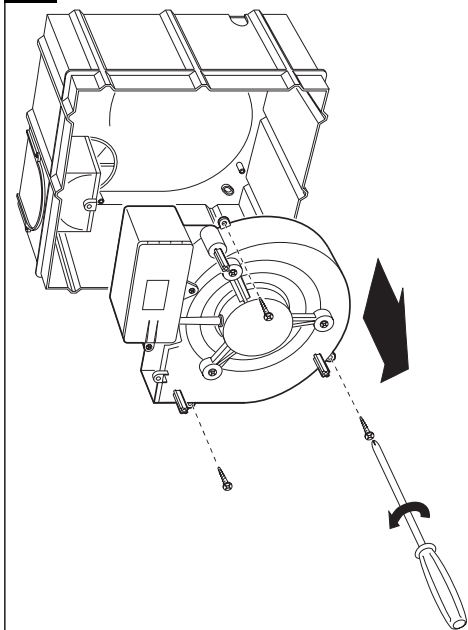
3



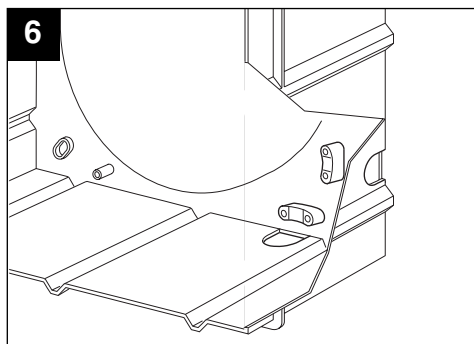
4



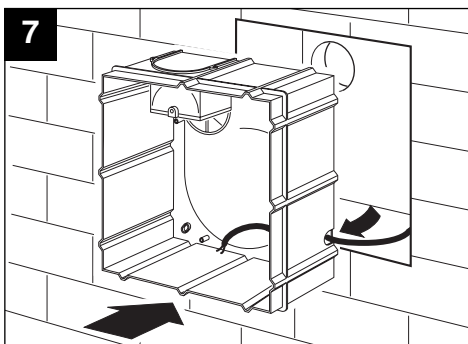
5



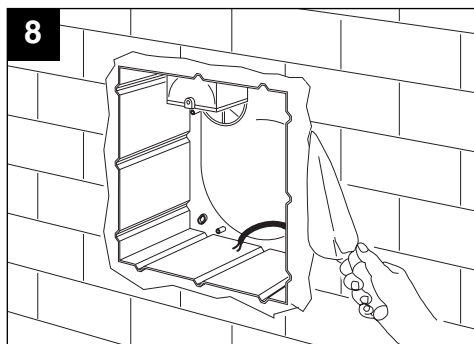
6



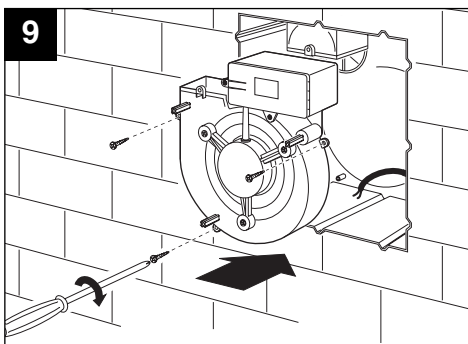
7

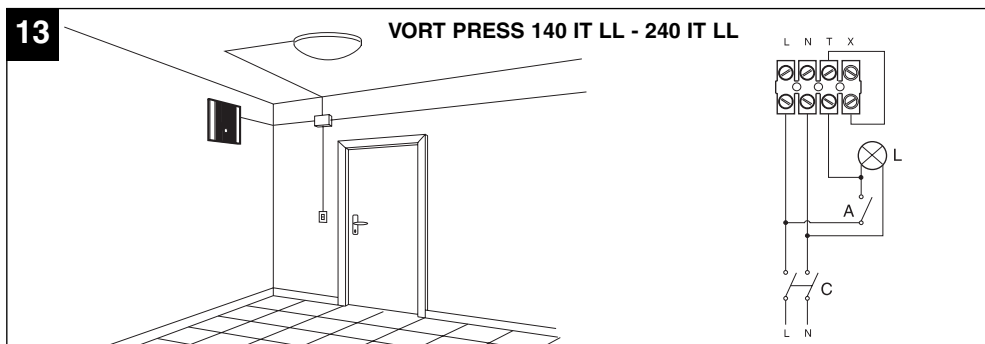
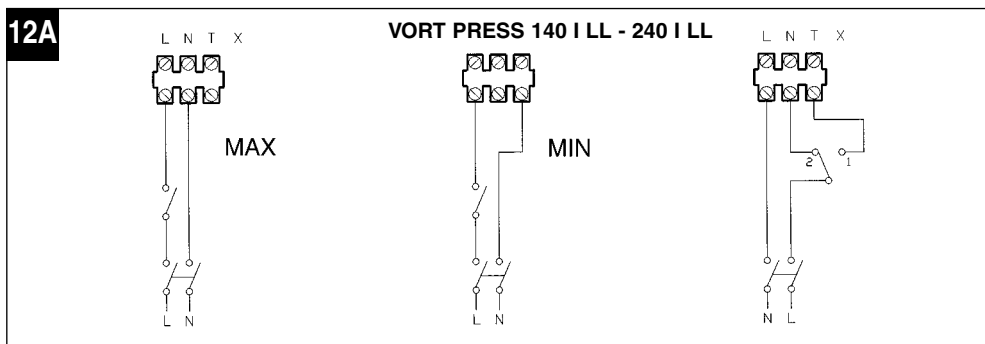
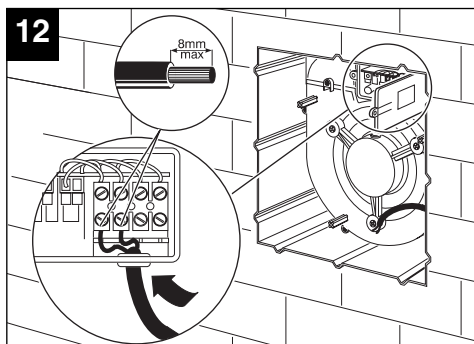
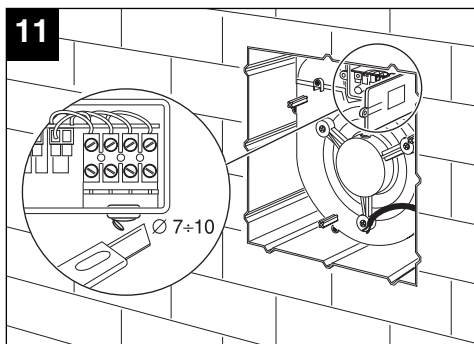
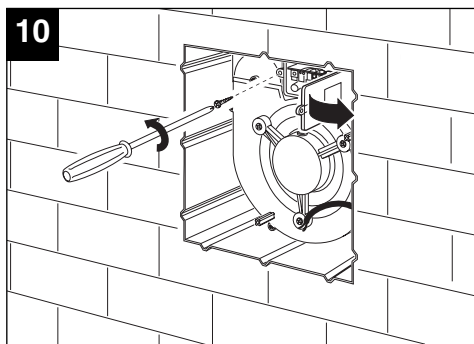


8



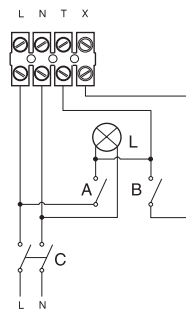
9



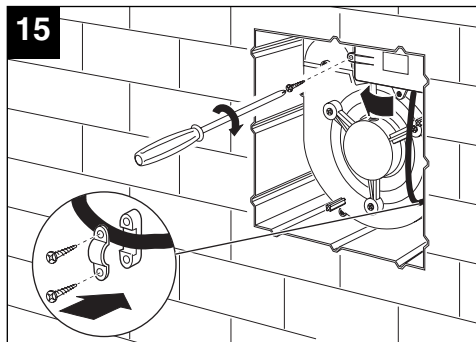


14

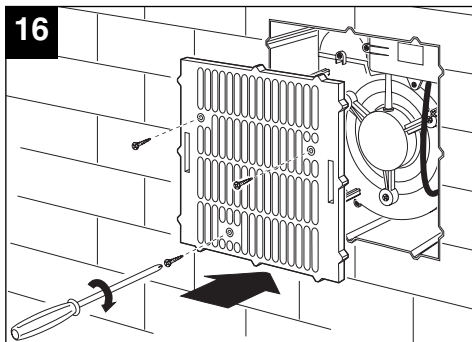
VORT PRESS 140 IT LL - 240 IT LL



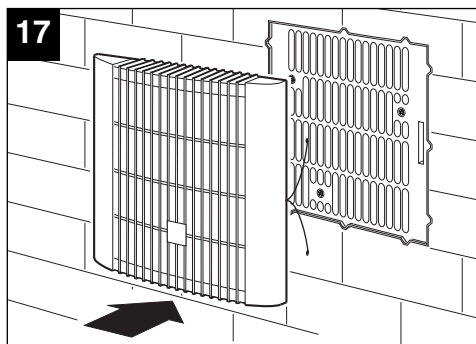
15



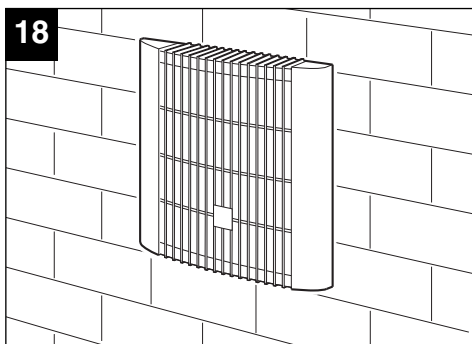
16



17



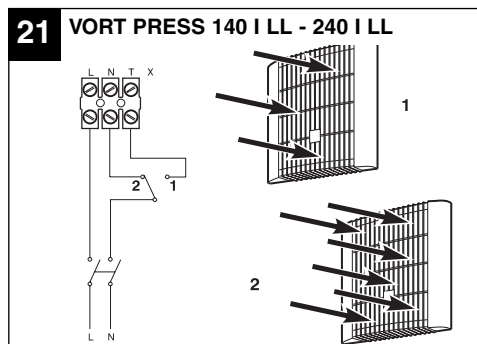
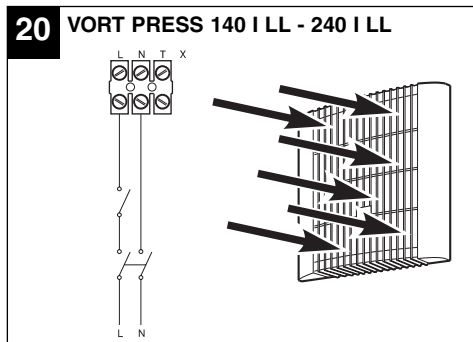
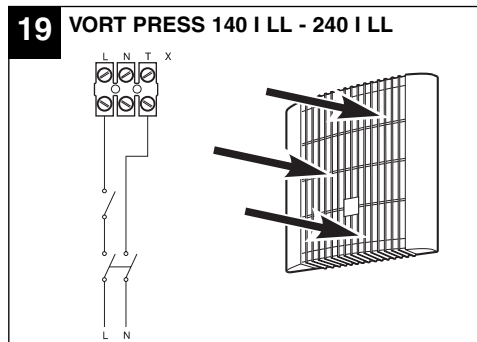
18



# UTILIZZO

OPERATION  
UTILISATION  
ANWENDUNG  
UTILIZACI3N  
UTILIZAÇ3O  
ANVÄNDNING  
UŻYCIE  
FELHASZNÁLÁS

POUŽITÍ  
UTILIZARE  
KORIŠTENJE  
KULLANMA (İŞLETİM)  
ΧΡΗΣΗ  
ΕΚΣΠΛΥΑΤΑÇΙΑ  
使用須知





## REGOLAZIONE TIMER

ADJUSTING THE TIMER

REGLAGE TIMER

EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR

REGULACIÓN DEL TIMER

REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR

INSTÄLLNING AV TIMERN

REGULACJA TIMER

A TIMER BEÁLLÍTÁSA

SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE

REGLARE TIMER

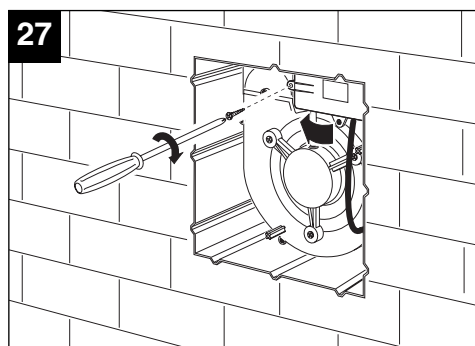
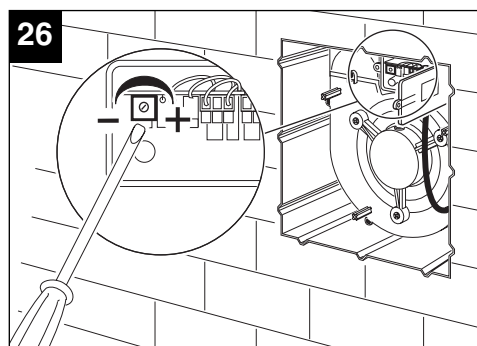
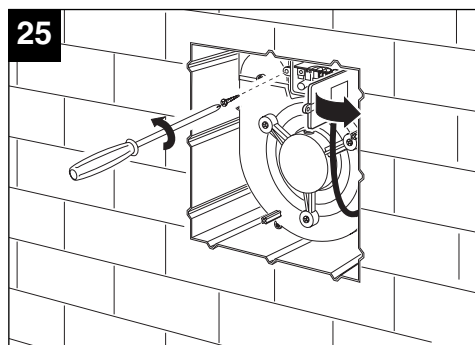
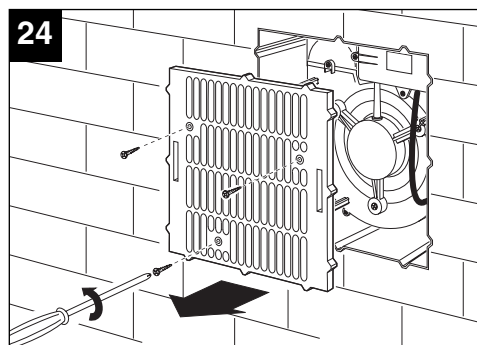
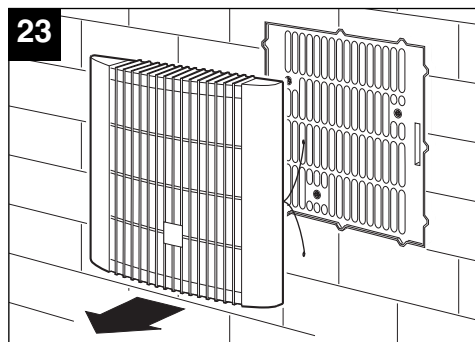
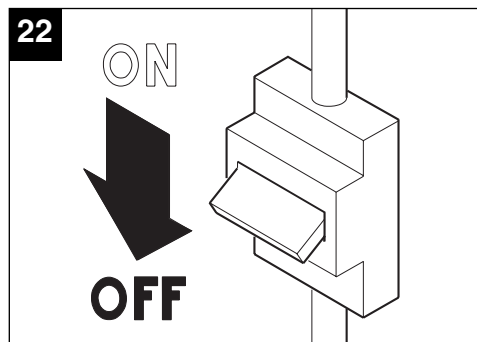
PODEŠAVANJE TIMER

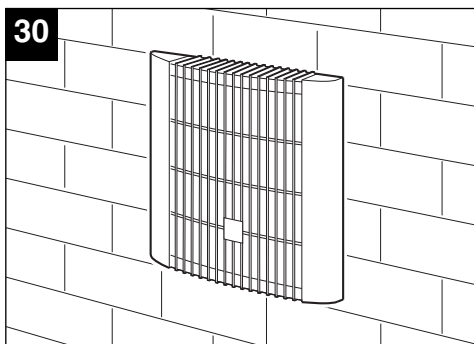
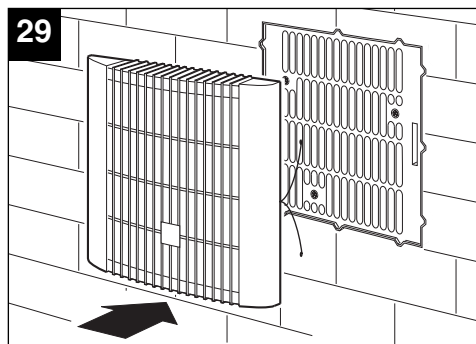
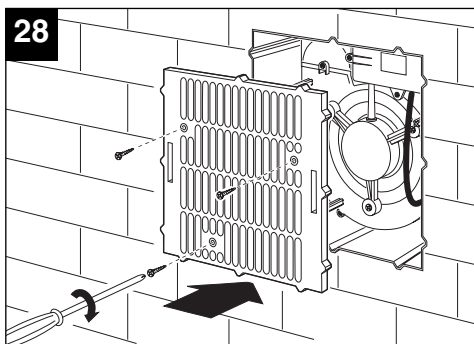
ZAMANLAYICI AYARLAMASI

ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА

定时器调节

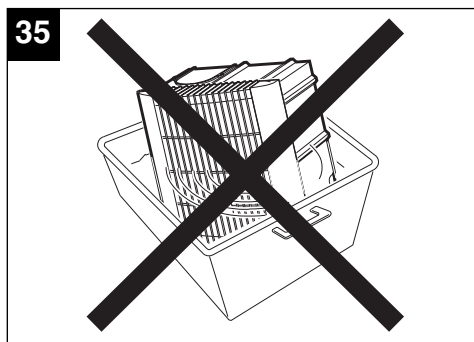
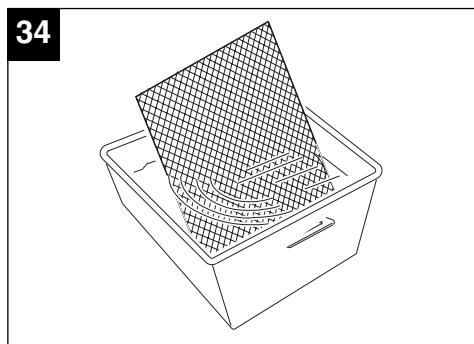
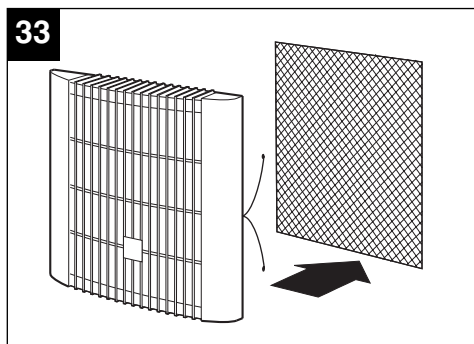
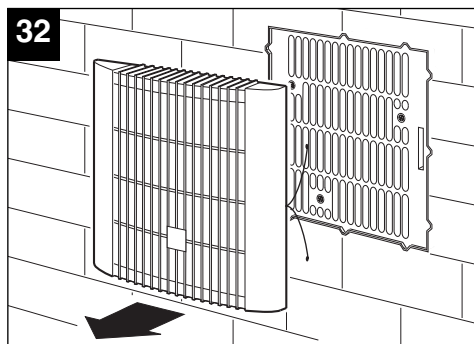
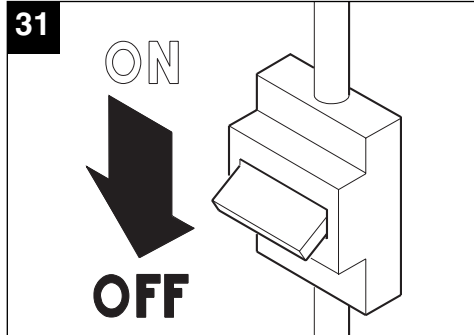




## MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING  
ENTRETIEN / NETTOYAGE  
WARTUNG / REINIGUNG  
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA  
MANUTENÇÃO / LIMPEZA  
UNDERHÅLL / RENGÖRING  
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE  
KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS

ČIŠTĚNÍ/ÚDRŽBA  
ÎNȚREȚINERE/CURĂȚARE  
ODRŽAVANJE/ČIŠĆENJE  
BAKIM / TEMİZLİK  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ/ЧИСТКА  
保养/清洁

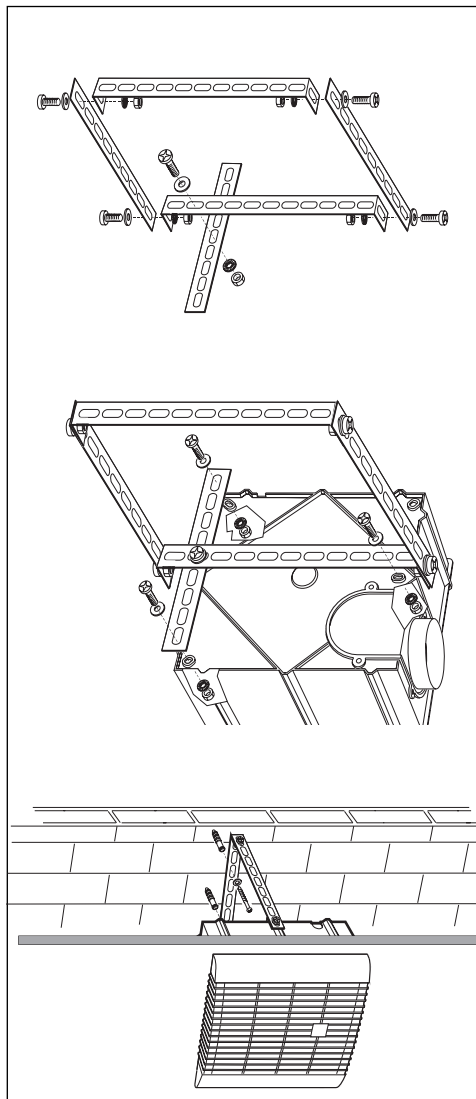


<b>IT</b>	Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.	<b>HU</b>	A berendezést ne merítsük vízbe vagy más folyadékba.
<b>EN</b>	Do not immerse the appliance in water or other liquids.	<b>CS</b>	Ventilátor neponořujte do vody nebo do jiných tekutin.
<b>FR</b>	Ne pas immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.	<b>RO</b>	Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.
<b>DE</b>	Tauchen Sie das Gerät oder Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.	<b>HR</b>	Nemojte uronjavati uređaj u vodu ili u druge tekucine.
<b>ES</b>	No sumergir el aparato en agua ni en otros líquidos.	<b>TR</b>	Cihazı asla suya veya bir başka sıvıya daldırmayınız.
<b>PT</b>	Não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.	<b>EL</b>	Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
<b>SV</b>	Doppa inte ned apparaten i vatten eller andra vätskor.	<b>RU</b>	Не погружайте изделие в воду или другие жидкости.
<b>PL</b>	Nie zanurzać urządzenia w wodzie i innych płynach.	<b>ZH</b>	请勿把产品浸在水或其它液体之中。

## ACCESSORI

ACCESSORIES  
ACCESSOIRES  
ZUBEHÖR  
ACCESORIOS  
ACESSÓRIOS  
TILLBEHÖR  
AKCESORIA  
TARTOZÉKOK

ПРÍSLUŠENSTVÍ  
ACCESORII  
PRIBOR  
AKSESUARLAR (EK BİRİMLER)  
ΑΞΕΣΟΡΙΑ  
AKCECCYAPЫ  
附件



Kit installazione controsoffitto  
(altezza max 40 cm) cod. 22815

False ceiling installation kit  
(max height 40 cm) cod. 22815

Kit installation faux plafond  
(hauteur max 40 cm) code 22815

Installationskit für Hängedecken  
(max. Höhe 40 cm) Code Nr. 22815

Kit de instalación contratecho  
(altura máx. 40 cm) cód. 22815

Kit de instalação em tectos falsos  
(altura máxima 40 cm) cód. 22815

Installationssats för innertak  
(max. höjd 40 cm) kod. 22815

Zestaw do instalacji sufitowej  
(wysokość maks. 40 cm) kod 22815

Szett álmennyezeti beszereléshez  
(max 40 cm-es magasság) cod. 22815

Souprava k instalaci do falešného stropu  
(výška max. 40 cm) kód 22815

Kit de instalare pe plafon fals  
(înălțime max. 40 cm) cod 22815

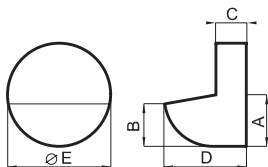
Oprema za ugradnju u umetnuti strop  
(maks. visina 40 cm) cod. 22815

Tavana-montaj kiti  
(maksimum yükseklik 40 cm) kod. 22815

Κιτ εγκατάστασης ψευδοροφής  
(μέγιστο ύψος 40 cm)

Комплект для установки на подвесном потолке  
(макс. высота 40 см) код 22815

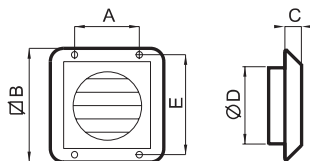
假天花板安装套件 (最大高度40 cm) cod. 22815



mm

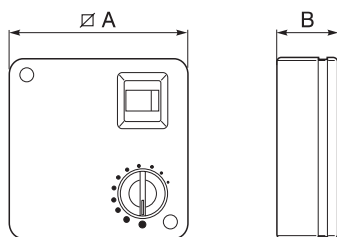
Ø	cod.	A	B	C	D	ØE
<b>100</b>	22310	49,5	37	30	77	99

Deviatore di flusso  
 Airflow adaptor  
 Déviateur de débit  
 Flussablenker  
 Desviador de flujo  
 Desviador de fluxo  
 Avledare för luftflödet  
 Wyłącznik strumienia  
 Áramlás elvezető  
 Přepínač proudu vzduchu  
 Deviator de flux  
 Skreťač protoka  
 Hava akışı adaptörü  
 Εκτροπέας ροής  
 Устройство изменения направления потока  
 分流器

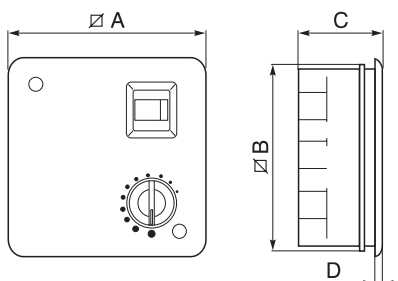


mod.	cod.	A	▣B	C	Ø D	E
<b>100</b>	22010	100	150	24	97	133

Griglia fissa  
 Fixed grille  
 Grille fixe  
 Festes Gitter  
 Rejilla fija  
 Grelha fixa  
 Fast galler  
 Kratka stała  
 Rögzített rács  
 Pevná mřížka  
 Gräter fix  
 Nepomična rešetka  
 Sabit zgara  
 Σταθερή γρίλια  
 Стационарная решетка  
 固定网格



mod.	cod.	∅ A	B
<b>SCNR</b>	12912	120	43



mod.	cod.	∅ A	∅ B	C	D
<b>SCNRB</b>	12971	142	135	59,5	4,5

#### SCNR - SCNRB (incasso)

Regolatore elettronico di velocità non reversibile  
(solo per modelli senza timer)

#### SCNR - SCNRB (flush-mounting)

Non-reversible electronic speed control  
(only for models without timer)

#### SCNR - SCNRB (à encastrer)

Régulateur électronique de vitesse non réversible  
(seulement pour modèles sans minuterie)

#### SCNR - SCNRB (Einbau)

Elektronischer nicht umsteuerbarer Drehzahlregler  
(nur für Modelle ohne Zeitschaltuhr)

#### SCNR - SCNRB (empotrado)

Regulador electrónico de velocidad no reversible  
(sólo para modelos sin temporizador)

#### SCNR - SCNRB (embutido)

Regulador electrónico de velocidade não  
(apenas para modelos sem temporizador)

#### SCNR - SCNRB (inbyggnad)

Icke reversibelt, elektroniskt hastighetsreglage  
(bara för modeller utan timer)

#### SCNR - SCNRB (do wbudowania)

Elektroniczny programator prędkości  
nieodwracalny (jedynie dla modeli bez timera)

#### SCNR - SCNRB (falba süllyesztett)

Elektronikus nem megfordítható  
sebességszabályozó (csak timer nélküli  
modelleknél)

#### SCNR - SCNRB (zapaštěný)

Elektronický regulátor rychlosti, nevratný  
(pouze pro modely bez časového spínače)

#### SCNR - SCNRB (încorporat)

Dispozitiv electronic de reglare a vitezei,  
non-reversibil (doar pentru modele fără timer)

#### SCNR - SCNRB (ugradni)

Elektronski nereverzibilni podešivač brzine  
(samo za modele bez timera)

#### SCNR - SCNRB (kutu)

Tersine çevrilemez hız elektronik regülatörü  
(sadece zamanlayıcısı olmayan modeller için)

#### SCNR - SCNRB (εντοιχιζόμενη)

Ηλεκτρονικός ρυθμιστής ταχύτητας χωρίς  
αντιστροφή  
(μόνο για μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη)

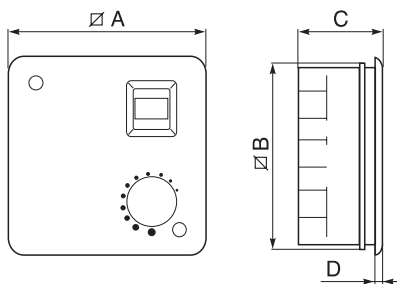
#### SCNR - SCNRB (встроенный)

Нереверсивный электронный регулятор  
скорости (только для моделей без таймера)

#### SCNR - SCNRB (内嵌式)

无换向电子调速器  
(仅对不带定时器型)





mod.	cod.	∅ A	∅ B	C	D
<b>KIT SCB</b>	22481	142	135	59,5	4,5

## KIT SCB

Kit per trasformare SCNR da esterno ad incasso

Kit for converting surface mounted SCNR to recessed installation

Kit pour transformer SCNR d'extérieur à unité à encastrer

SCNR-Transformationskit von Außen- zur Einbaumontage

Kit para transformar SCNR de exterior a empotrado

Kit para transformar o SCNR externo em aparelho de encastrar

Sats för omvandling av SCNR från extern apparat till inbyggd apparat.

Zestaw do zmiany SCNR z modelu zewnętrznego na model do zabudowy

Külső falba süllyesztett SCNR transzformátor készlet

Souprava k přeměně SCNR z vnějšího použití na zabudování

Kit pentru transformare SCNR pentru exterior, pentru încorporare

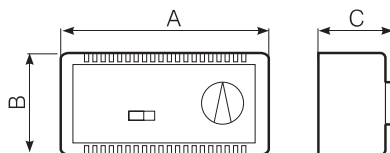
Kompletan pribor za prilagodavanje SCNR uredaja za vanjsko montiranje u uredaj za ugradnju.

Harici SCNR'yi ankastreye dönüştürme kiti

Kit μετατροπής SCNR από εξωτερικό σε εντοιχισμένο

Комплект для преобразования внешнего исполнения регулятора скорости SCNR во встроенное

把SCNR从外部安装到镶嵌安装的转换套件



cod.	A	B	C
12908	135	65	34

## Humidity Control

**Termoumidistato elettronico**  
(solo per modelli senza timer)

**Electronic thermohumidistat**  
(only for models without timer)

**Thermostat d'humidité électronique**  
(seulement pour modèles sans minuterie)

**Elektronischer Temperatur- und Feuchtigkeitsfühler**  
(nur für Modelle ohne Zeitschaltuhr)

**Termostato de humedad electrónico**  
(sólo para modelos sin temporizador)

**Termo-humidóstato electrónico**  
(apenas para modelos sem temporizador)

**Elektroniskt temperatur- och fuktreglage**  
(bara för modeller utan timer)

**Termohumidostat elektroniczny**  
(jedynie dla modeli bez timera)

**Elektronikus párahőmérő**  
(csak timer nélküli modelleknél)

**Elektronický měřič teploty a vlhkosti**  
(pouze pro modely bez časového spínače)

**Termoumidostat electronic**  
(doar pentru modele fără timer)

**Elektronski termohumidistat**  
(samo za modele bez timera)

**Elektronik termo nemlendirici**  
(sadece zamanlayıcısı olmayan modeller için)

**Ηλεκτρονικός θερμο-υγραστάτης**  
(μόνο για μοντέλα χωρίς χρονοδιακόπτη)

**Электронный термостат-регулятор влажности**  
(только для моделей без таймера)

**电子恒温恒湿器**  
(仅对不带定时器型)

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
L'apparecchio non parte immediatamente		Vedi accuratamente il capitolo Utilizzo.
Apparecchio completamente spento.	Mancanza di corrente.	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato.
L'apparecchio non funziona regolarmente.	Circuito elettronico o motore guasto.	Rivolgersi a un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
Scarso rendimento.	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio.	Sostituire con un modello Vortice più potente o aggiungere un altro apparecchio Vortice.
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente.	Pulire o liberare.

## TROUBLESHOOTING

EN

Before seeking technical assistance, try solving the problem by referring to the following checklist.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The appliance does not start up immediately.		Read the Operation section carefully.
Appliance inoperative.	No power supply.	Check electrical system main switch or check that electrical connections have been made correctly.
Appliance does not operate correctly.	Control circuit or start button fault.	Contact Vortice*.
Unit fails to exhaust air effectively.	Unit too small for size of room.	Replace with a higher rated Vortice unit or add another Vortice unit.
	Air intake or exhaust partially obstructed.	Clear and/or clean.

\*or an authorized Vortice dealer if you are outside the UK-Ireland territory

## PROBLEMES/SOLUTIONS

FR

Avant de demander l'intervention du service après-vente, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
L'appareil ne se met pas en marche immédiatement.		Voir le chapitre Utilisation
Appareil complètement éteint.	Manque de courant.	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou la connexion électrique erronée.
L'appareil ne fonctionne pas régulièrement.	Circuit électronique ou moteur en panne	S'adresser à un Service après-vente Vortice agréé.
Mauvais rendement.	Volume de la pièce supérieur aux performances de l'appareil.	Remplacer par un modèle Vortice plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice.
	Entrée ou sortie air partiellement obstruée	Nettoyer ou libérer.

**PROBLEME/LÖSUNGEN****DE**

Vor Anforderung des Kundendienstes bitte zunächst die möglichen Störungsursachen und Abhilfemaßnahmen gemäß folgender Tabelle überprüfen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
<b>Gerät schaltet sich nicht sofort ein.</b>		Abschnitt Nutzung genau durchlesen.
<b>Gerät funktioniert überhaupt nicht.</b>	Keine Stromversorgung.	Hauptschalter der Anlage überprüfen oder falscher elektrischer Anschluss.
<b>Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäß.</b>	Elektronikschaltung oder Motor defekt.	Einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
<b>Ungenügende Leistung.</b>	Rauminhalt zu groß für Geräteleistung.	Ersetzung durch ein leistungsstärkeres Vortice-Modell oder ein weiteres Vortice-Gerät hinzufügen.
	Ansaug- oder Auslassgitter teilweise verstopft	Reinigen oder freimachen

**PROBLEMAS/SOLUCIONES****ES**

Antes de llamar al servicio de asistencia técnica, comprobar las siguientes causas y soluciones.

ANOMALÍA	CAUSA POSIBLE	COMPROBACIÓN/SOLUCIÓN
<b>El aparato no se pone en marcha inmediatamente</b>		Leer atentamente el capítulo Uso
<b>Aparato completamente apagado.</b>	Falta de corriente.	Controlar el interruptor general de la instalación o si la conexión eléctrica está mal efectuada.
<b>El aparato no funciona correctamente.</b>	Circuito electrónico o motor averiados.	Contactar con un revendedor autorizado de Vortice.
<b>Escaso rendimiento.</b>	Ambiente de cubicación superior a las prestaciones del aparato.	Sustituir el aparato por un modelo Vortice más potente o instalar otro aparato Vortice.
	Entrada o salida obstruidas parcialmente.	Limpiarlas o desbloquearlas.

**PROBLEMAS / SOLUÇÕES****PT**

Antes de solicitar a intervenção da assistência técnica, verifique as seguintes causas e soluções.

AVARIA	POSSÍVEL CAUSA	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
<b>O aparelho não arranca imediatamente</b>		Consulte com atenção o capítulo Utilização
<b>Aparelho completamente desligado.</b>	Falta de corrente.	Controle o interruptor geral do equipamento ou verifique se a ligação eléctrica está correcta.
<b>O aparelho não funciona regularmente.</b>	Circuito electrónico ou motor avariado.	Dirija-se a um revendedor autorizado Vortice
<b>Fraco rendimento.</b>	Ambiente de cubagem superior ao desempenho do aparelho.	Substitua por um modelo Vortice mais potente ou adicione um outro aparelho Vortice.
	Entrada ou saída de ar parcialmente obstruída	Limpe ou liberte

Innan teknisk service tillkallas, försök identifiera orsaken och åtgärda problemet på egen hand med hjälp av listan nedan.

STÖRNING	MÖJLIG ORSAK	KONTROLL/ÅTGÄRD
Apparaten startar inte direkt.		Studera kapitlet "Användning" noggrant.
Apparaten helt avstängd.	Strömbavbrott.	Kontrollera anläggningens huvudströmbrytare och om det finns felaktiga elektriska anslutningar.
Apparaten fungerar inte på korrekt sätt.	Det elektroniska systemet eller motorn är trasig.	Kontakta en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
Dålig prestanda.	Lokalens volym är för stor för apparatens prestationer.	Byt till en starkare modell eller installera ytterligare en Vortice apparat.
	Luftintaget eller luftutsläppet delvis igentäppt	Rengör eller rensa

## PROBLEMY / ROZWIĄZANIA

PL

Przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym, prosimy o sprawdzenie następujących ewentualnych przyczyn awarii oraz zapoznanie się z rozwiązaniami.

USTERKA	EWENTUALNA PRZYCZYNA	SPRAWDZIĆ/WYKONAĆ
Urządzenie nie uruchamia się bezzwłocznie		Patrz rozdział pt. Użycie
Urządzenie całkowicie wyłączone.	Brak zasilania.	Sprawdzić wyłącznik główny instalacji, lub skontrolować, czy podłączenie elektryczne jest prawidłowe.
Urządzenie nie działa w sposób regularny.	Zepsuta instalacja elektroniczna lub silnik.	Zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy Vortice.
Niska sprawność.	Powierzchnia pomieszczenia jest zbyt duża w stosunku do wydajności urządzenia.	Wymienić na model Vortice o wyższej mocy lub dołączyć drugie urządzenie Vortice.
	Wlot lub wylot powietrza częściowo zatkane	Oczyścić lub odetkać

## PROBLÉMÁK/MEGOLDÁSOK

HU

Mielőtt szakember beavatkozását kérjük, ellenőrizzük az alábbi okokat és lehetséges megoldásokat.

RENDELLENESSÉG	LEHETSÉGES OK	ELLENŐRZÉS/HELYREÁLLÍTÁS
A berendezés nem azonnal indul.		Figyelmesen nézzük át a Felhasználás fejezetet
A berendezés teljesen ki van kapcsolva.	Áramhiány.	Ellenőrizzük a berendezés főkapcsolóját, lehet, hogy hibás az elektromos bekötés.
A berendezés nem szabályosan működik.	Az elektronikus kör vagy a motor hibás.	Forduljunk egy hivatalos Vortice viszonteladóhoz
Gyenge teljesítmény.	A berendezés teljesítményéhez képest nagyobb térfogatú helyiség.	Cseréljük ki a berendezést egy nagyobb teljesítményű Vortice készülékre, vagy használjuk együtt egy másik Vortice készülékkel.
	Levegő bemenet vagy kimenet részben el van tömődve.	Tisztítsuk ki és szabadítsuk fel a járatokat.

Než zavoláte do servisního střediska, pokuste se odstranit poruchu pomocí následující tabulky.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	KONTROLA/ZÁSAH
Ventilátor se okamžitě nezapnul.		Viz část Použití.
Přístroj je úplně vypnutý.	Výpadek proudu.	Zkontrolujte hlavní vypínač systému nebo správnost elektrického zapojení.
Přístroj nefunguje pravidelně.	Porucha elektronického okruhu nebo motoru.	Obraťte se na autorizovaného prodejce Vortice.
Nedostatečná účinnost.	Prostor s větší kubaturou než je výkon přístroje.	Vyměňte ho za výkonnější model Vortice nebo přidejte další přístroj Vortice.
	Vstup nebo výstup vzduchu jsou částečně ucpané.	Vyčistěte je nebo uvolněte.

**PROBLEME/SOLUȚII**
**RO**

Înainte de a solicita intervenția asistenței tehnice, controlați următoarele cauze și soluții.

ANOMALIE	CAUZĂ POSIBILĂ	CONTROL/INTERVENȚIE
Aparatul nu pornește imediat.		Consultați cu atenție capitolul "Utilizare".
Aparat complet stins.	Lipsa curentului.	Controlați întrerupătorul general al instalației sau o conexiune electrică greșită.
Aparatul nu funcționează corect.	Circuit electronic sau motor defect.	Adresați-vă unui vânzător autorizat Vortice.
Randament scăzut.	Încăpere cu un cubaj superior față de prestațiile aparatului.	Înlocuiți cu un model Vortice mai puternic sau adăugați alt aparat Vortice.
	Intrarea sau evacuarea aerului parțial blocate.	Curățați sau înlăturați obstacolul.

**PROBLEMI/RJEŠENJA**
**HR**

Prije no što zatražite interveniranje tehničke službe, provjerite slijedeće uzroke i rješenja.

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	PROVJERITI/UČINITI
Uređaj se ne uključuje odmah.		Pažljivo procitajte poglavlje o Uporabi.
Uređaj je potpuno ugašen.	Nema struje.	Provjeriti glavni prekidač ili da ne postoji pogrešan električni priključak.
Uređaj nepravilno radi.	Elektronski kružni tok ili motor su pokvareni.	Obratite se Ovlaštenom prodavaču Vortice.
Slab učinak.	Zapremnina prostora prevazilazi domet uređaja.	Zamijeniti snažnijim modelom Vortice ili dodati još jedan uređaj Vortice.
	Usis ili ispušni zrak je djelomično zacepljen.	Očistite ili oslobodite otvor.

Teknik yardım istemeden önce, sorunu aşağıda yer alan sorun giderme kontrol listesinden yararlanarak çözümlemeye çalışınız.

ANORMAL DURUM	OLASI NEDEN	DÜZELTİCİ İŞLEM
Cihazı hemen çalıştırmayınız		Kullanım bölümünü önce dikkatli bir şekilde okuyunuz
Cihaz hiç çalışmıyor.	Güç kaynağı arızası.	Cihazın ana şalterini kontrol ediniz ya da hatalı elektrik bağlantısı.
Cihaz doğru şekilde çalışmıyor.	Kırk elektrik devresi ya da motoru.	Yetkili bir Vortice satıcısı ile temasa geçin.
Yetersiz performans.	Ürünün kapasitesi oda büyüklüğü için yeterli değil.	Daha güçlü bir Vortice ürünü ile değiştirin ya da başka Vortice ürünü ekleyin.
	Zayıf giriş ya da çıkış hava akışı	Temizleyin ya da engelleyen maddeyi çıkarın

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ/ΛΥΣΕΙΣ

Πριν ζητήσετε την επέμβαση του Σέρβις, ελέγξτε τα ακόλουθα αίτια και λύσεις.

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΛΕΓΧΟΣ/ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Η λειτουργία της συσκευής δεν ξεκινάει αμέσως		Διαβάστε προσεκτικά το κεφάλαιο Χρήση
Συσκευή τελείως σθηστή.	Απουσία τροφοδοσίας.	Ελέγξτε το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης ή τη λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση.
Η συσκευή δε λειτουργεί κανονικά.	Βλάβη ηλεκτρονικού κυκλώματος ή μοτέρ.	Απευθυνθείτε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Vortice.
Χαμηλή απόδοση.	Συσκευή ακατάλληλη για τις διαστάσεις του χώρου.	Αντικαταστήστε τη με μοντέλο Vortice μεγαλύτερης ισχύος ή προσθέστε άλλη συσκευή Vortice.
	Βουλωμένη εν μέρει είσοδος ή έξοδος αέρα	Καθαρίστε ή ξεβουλώστε

## ПРОБЛЕМЫ/РЕШЕНИЯ

Перед тем, как обратиться в сервисный центр за технической помощью, произведите следующие проверки причин возможных неисправностей.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОВЕРКА/УСТРАНЕНИЕ
Вентилятор сразу не включается		См. главу "Эксплуатация"
Устройство не включается.	Отсутствие напряжения.	Проверить состояние рубильника и правильность электрических соединений.
Устройство работает неверно.	Неисправность электронного блока или мотора.	Обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
Низкая производительность.	Объем помещения больше того, на который рассчитаны характеристики изделия.	Заменить более мощной моделью или добавить еще один вентилятор Vortice.
	Частично перегородены впускное или выпускное отверстия	Устранить препятствия току воздуха

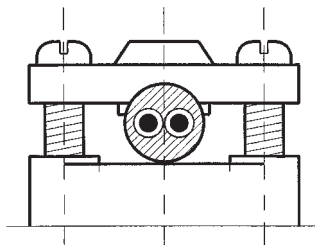
在联系服务中心请求帮助前，请先检查以下内容并尝试自行解决问题：

现象	原因	检查/排除措施
设备不立即起动		仔细阅读"使用"一节的内容。
设备完全熄灭	无电	检查设备的总开关或电气连接是否有错。
设备工作异常	电路或电机故障	联系Vortice授权经销商。
运作效率低	安装环境的面积超过设备的抽排能力。	更换一台更大功率的Vortice设备或添加另外一台Vortice设备
	空气入口或出口部分阻塞	清洁或排除阻塞

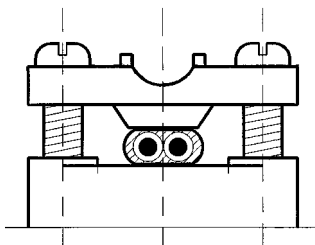


**Posizionamento per dispositivo fermacavo**  
**Positioning the cable clamp**  
**Positionnement pour dispositif blocage câble**  
**Positionierung der Kabelhaltevorrichtung**  
**Emplazamiento para el dispositivo sujeta-cables**  
**Posicionamento para dispositivo de fixação de cabo**  
**Kabelklämmans placering**  
**Miejsce na uchwyt przewodowy**  
**Kábelrögzítő elhelyezése**  
**Umístění držáku kabelu**  
**Poziționarea dispozitivului pentru fixarea cablurilor**  
**Položaj učvršćivača kabela**  
**Tel tutucu konumlandırması**  
**Θέση της διάταξης συγκράτησης καλωδίου**  
**Установка зажима для крепления кабеля**  
**线夹装置的定位**

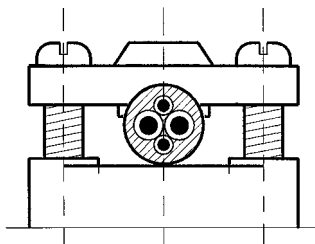
- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour câble à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular: Tipo H03 VV-F
- Para cabo de secção circular Tipo H03 VV-F
- För rund kabel, typ H03 VV-F
- Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H03 VV-F
- H03 VV-F típusú kör keresztmetszetű kábelhez
- Pro kabely s kruhovým průřezem typu H03 VV-F
- Pentru cablu cu secțiune circulară Tip H03 VV-F
- Za okrugli kabel tip H03 VV-F
- Silindirik kesit kablo için: Tip H03 VV-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VV-F
- Для кабеля круглого сечения типа H03 VV-F
- 用于H03 VV-F型圓截面電纜



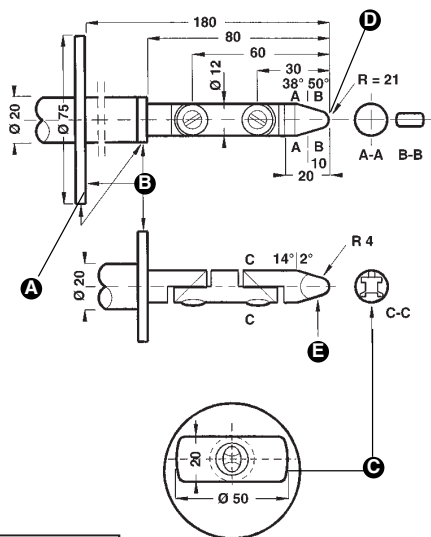
- Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable Type H03 VVH2-F
- Pour câble à section plate Type H03 VVH2-F
- Bei Flachkabel Typ H03 VVH2-F
- Para cable plano: Tipo H03 VVH2-F
- Para cabo de secção plana: Tipo H03 VVH2-F
- För platt kabel, typ H03 VVH2-F
- Dla kabla o przekroju płaskim Typ H03 VVH2-F
- H03 VVH2-F típusú lapos keresztmetszetű kábelhez
- Pro kabely s plochým průřezem typu H03 VVH2-F
- Pentru cablu cu secțiune plată Tip H03 VVH2-F
- Za plosnati kabel tip H03 VVH2-F
- Düz kesitli kablo için: Tip H03 VVH2-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H03 VVH2-F
- Для кабеля плоского сечения типа H03 VVH2-F
- 用于H03 VVH2-F型扁電纜



- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour câble à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H05 VV-F
- Para cabo de secção circular Tipo H05 VV-F
- För rund kabel, typ H05 VV-F
- Dla kabla o przekroju okrągłym Typ H05 VV-F
- H05 VV-F típusú kör keresztmetszetű kábelhez
- Pro kabel s kruhovým průřezem typu H05 VV-F
- Pentru cablu cu secțiune circulară Tip H05 VV-F
- Za okrugli kabel tip H05 VV-F
- Silindirik kesit kablo için: Tip H05 VV-F
- Για καλώδιο κυκλικής διατομής Τύπου H05 VV-F
- Для кабеля круглого сечения типа H05 VV-F
- 用于H05 VV-F型圓截面電纜。



Dito di prova  
 Test finger  
 Doigt d'essai  
 Prüffinger  
 Calibre de ensayo con forma de dedo  
 Dedo de teste  
 Provfinger  
 Element próbny  
 Próbaujj  
 Prstové měřidlo  
 Jojä  
 Mjerilo u obliku prsta  
 Elle çalıştırılan gösterge  
 Αλεζούαρ  
 Контрольный стержень  
 指規



<b>A</b>	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Plano de parada Plano de paragem Stopplatta Płaszczyzna zaporowa Leállító lap Rovina dorazu Placă de oprire Zaustavna ploha Durdurma plakası Επίπεδο σταθεροποίησης Упорная пластина 止动板	<b>C</b>	Sezione Sectional view Coupe Schnitt Sección Secção Tvärsnitt Przekrój Keresztmetszet Průřez Secțiune Presjek Bölme Τομή Сечение 截面	
<b>B</b>	Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Aislante Isolante Isolermaterial Materiał izolacyjny Szigetelő Izolace Izolator Izolacijski materijal Yalıtım malzemesi Μονωτικό Изолирующая прокладка 绝缘层	<b>D</b>	Sferico Spherical Sphérique Kugelig Esférico Esférico Klotformig Element sferyczny Kör Kuličkový Sferic Kuglast Küresel Σφαίρικό Сферический 球面	<b>E</b> Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilíndrico Cilíndrico Cylindrisk Element cylindryczny Henger Válcový Cilindric Cilindričan Silindirik Κυλινδρικό Цилиндрический 柱面

### Note

[illegible]



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.  
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
A Vortice S.p.A. reserva-se o direito de levar a cabo melhorias nos produtos comercializados.  
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att göra förbättrande förändringar på produkterna som är till försäljning.  
Firma Vortice S.p.A. zastrzega sobie prawo wprowadzania wszelkiego rodzaju ulepszeń do urządzeń znajdujących się w sprzedaży.  
A Vortice S.p.A. fenntartja a jogot, hogy az értékesítés alatt álló termékeknél bármilyen javító változtatást bevezessen.  
Podnik Vortice S.p.A. si vyhrazuje právo na zlepšovaci úpravy svých výrobků v průběhu prodeje.  
Firma Vortice S.p.A. își rezervă dreptul de a aduce îmbunătățiri produselor în vânzare.  
Tvrška "Vortice S.p.A." zadržava pravo unošenja promjena u svrhu poboljšanja proizvoda u prodaji.  
Vortice S.p.A., satsiša sunulan ürünleri üzerinde her tür iyileştirme değişikliği yapma hakkını mahfuz tutar.  
Η Vortice S.p.A διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιεί βελτιωτικές τροποποιήσεις στα προϊόντα της που βρίσκονται στην αγορά.  
Фирма Vortice S.p.A. оставляет за собой право вносить все возможные улучшения в конструкцию находящихся в данный момент в продаже изделий.  
Vortice股份有限公司保留在产品销售期间进行产品改良的权利。